



Немецкие голоса российского парламента – стр. 4-6



Землетрясение – стр. 12-15



Спектакль о нашей жизни – стр. 26-29



НОВЫЙ МИР

Наш телеканал в Германии!

НОВОЕ ВРЕМЯ

Информационная
программа

ПОГОДА

в Германии и мире

8 раз в день!

- Классика советского кино
- Лучшие отечественные сериалы
- Развлекательные и познавательные шоу
- Телемагазин, товары с доставкой на дом

www.n-w.tv

Телефон бесплатной технической поддержки: 0 800 100 64 25



Мы на спутнике:

Satellite: HOT BIRD 13° East

Receiving frequency: 11240 MHz

Polarization: Vertical

Symbol rate: 27.5 Mbaud

Modcod: QPSK FEC 3/4

ID: NOVIY_MIR



Мы в приставках IPTV:

kartina.tv

telepark.tv

bestrussiantv.com

galaktyka.tv

sunduk.tv

aurahd.eu

arbus.tv

teleprom.tv

Содержание

www.berliner-telegraph.de

| | |
|--|-------|
| Немецкие голоса российского парламента | 4-6 |
| Новости Германии | 7-9 |
| Знакомьтесь: Союз русскоязычных родителей Германии | 10-11 |
| Землетрясение | 12-15 |
| Зачем мне ферайн? | 16-17 |
| Человек-легенда | 18-20 |
| Что означает детская бедность в Германии | 21 |
| Хрустальная ночь глазами очевидцев | 22-25 |
| Спектакль о нашей жизни | 26-29 |
| И увидехом ту мудрость недоуменну и несказанну | 30-31 |
| На день рождения приглашается апостол | 32 |
| Дрезден в октябре | 33 |
| Мудрость решает проблемы и приносит деньги | 34 |

Печать/Druck

Dinterstr. 38
04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org



Распространение

Presse-Vertrieb Dresden GmbH & Co. KG
Wareneingang
Charlotte-Buhler-Str. 7
01099 Dresden

Ohl Media Distribution GmbH
Starkenburgerstrasse 7-9
64546 Morfelden 2.841 журналов

Presse-Vertrieb Leipzig GmbH & Co. KG
Ringstraße 5
04827 Machern / OT Gerichshain

Наши партнёры/Unsere Partner



Живой Берлин



Предостережение/Disclaimer

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2016 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.



Работа в издательстве «Берлинский Телеграф»

Свободные вакансии:

журналисты, редакторы, фотографы, менеджеры по рекламе, менеджеры по распространению, администраторы, региональные представители.

По всем вопросам работы и трудоустройства пишите на: info@berliner-telegraph.de

Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 152 / 19 25 18 18
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 / 49 47 631
chemnitz@berliner-telegraph.de

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 / 36 777 33
leipzig@berliner-telegraph.de



Filiale Dresden

Inga Berenhardt
Tel. +49 (0) 176 83011641
Könneritzstr. 25,
01067 Dresden
Tel. 0351-32015926
Fax. 0351-32011446
dresden@berliner-telegraph.de

Сотрудники

Team

Главный редактор

Александр Бойко

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Арт-директор

Михаил Ващенко

Artdirector

Mikhail Vachtchenko

Редактор израильского отдела

Самоил Дувидович

Redakteur der israelischen Abt.

Samoil Duvidovici

Редактор отдела культуры

Наталья Шауберт

Kulturredakteur

Natalia Shaubert

Рук. международного отдела

Юрий Куницкий

Leiter der Internation. Abteilung

Yuriy Kunitski

Верстка, обработка фотографий

Александр Мермельштейн

Layout, Bildbearbeitung

Alexander Mermelstein

Корректор

Лариса Шауберт

Korrektor

Larisa Shaubert

Корреспонденты

Анатолий Ильчук

Диана Ващенко

Наталья Теплухина

Сима Карими

Юлия Григорьева

Григорий Родин

Мария Князева

Евгения Лаврова

Татьяна Хеккер

Денис Лупекин

Юлия Галицкая

Korrespondenten

Anatolij Ilchuk

Diana Vachtchenko

Natalya Teplukhina

Sima Karimi

Yuliia Hryhorieva

Grigory Rodin

Maria Knyazeva

Evgenija Lavrova

Tetyana Hecker

Denis Lupekin

Iuliia Galitskaia

Менеджмент

Людмила Сухинина

Светлана Мамаджанова

Светлана Султанова

София Мамаджанова

Хусейн Абубакаров

Сергей Шрайнер

Дмитрий Фардыгола

Management

Lyudmyla Sukhinina

Swetlana Mamadzanov

Swetlana Sultanov

Sofia Mamadzanov

Husain Abubakarov

Sergej Schreiner

Dmytro Fardyhola

Специальные корреспонденты

Жами Гарингтон

Sonderkorrespondenten

Jamie Garrington

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Telefon
0371 / 66 60 44 84

Fax
0371 / 66 60 44 86

Немецкие голоса российского парламента

Выборы в Государственную Думу России прошли и на территории Германии



В России прошли выборы депутатов VII Государственной Думы. Жители Германии, имеющие российское гражданство, традиционно приняли в них участие. Но впервые они имели право голосовать не только за политические партии, но и за кандидатов-одномандатников. На территории ФРГ значительное количество голосов собрали либеральные партии, но победителями стали единороссы и режиссер «Собачьего сердца» Владимир Бортко.

Избирательные округа: от Берлина до Мюнхена

18 сентября Россия выбирала Государственную Думу. Выбирала не только в рамках своих собственных границ – избирательные участки были организованы и за рубежом. Всего за пределами территории Российской Федерации в 145 иностранных государствах был образован 371 избирательный участок.

В Германии проживает полмиллиона из почти двухмиллионного зарубежного электората России, по этому показателю ФРГ занимает уверенное первое место в мире. Поэтому готовились здесь к выборам основательно.

Страна была поделена на 16 избирательных округов. Голосование проходило в посольстве России в Берлине и на территории 5 генеральных консульств – в Бонне, Гамбурге, Лейпциге, Мюнхене и Франкфурте-на-Майне. К каждому консульству или посольству было привязано по несколько федеральных земель. Например, в Бонне голосовали жители земель Рейнланд-Пфальц, Северный Рейн-Вестфалия и Саарланд. И только к Мюнхену была приписана одна Бавария. Для обеспечения права выбора дипломатическими службами были организованы бесплатные рейсы автобусов. К примеру, из Тюрингии транспорт ходил по маршруту Эрфурт–Йена–Лейпциг и обратно.

Либералы собирали голоса, «единороссы» праздновали победу

Результаты выборов оказались сверхуспешными для партии власти. «Единая Россия» с учетом убедительной победы партийного списка и одномандатников в мажоритарных округах в итоге провела в Государственную Думу рекордные 343 человека. Это конституционное большинство, позволяющее «партии власти» в одиночку определять законодательное поле страны.

Всего по спискам своих кандидатов провели 4 партии, которые сумели преодолеть 5%-ый барьер. Это «Единая Россия» – 54,2%, КПРФ – 13,34%, ЛДПР – 13,14% и «Справедливая Россия» – 6,22%.

Остальные партии не смогли достичь результата даже в 3%, который бы позволил им получать государственное финансирование на свою деятельность.

Результаты голосования россиян, проживающих в Германии, существенно отличаются от общероссийских показателей. Здесь победу одержали либеральные партии, хотя они все равно уступили первенство «единороссам», у которых 37,49% голосов. На втором месте идет «Яблоко» (24,44%), на третьем – ПАРНАС (8,2%), замыкают перечень победителей КПРФ (7,96%) и ЛДПР (6,38%). «Справедливая

Россия» набрала в Германии только 2,29%.

Впрочем, немецкие данные не смогли существенно повлиять на расклад сил. Из 512 тысяч зарегистрированных избирателей голосовать пришло всего лишь 8038, что составляет 1,5%.

При этом наблюдатели отмечают, что организаторы приложили большие усилия, чтобы привлечь людей на избирательные участки, и дело здесь не только в организации бесплатного транспорта и создании условий для надомного голосования. Перед выборами была проведена масштабная информационная кампания. Публиковались адреса избирательных участков, схемы избирательных округов, способы и маршруты проезда.

Российский депутат русскому немцу

Особенность этих выборов заключалась в том, что граждане России, проживающие за рубежом, получили теперь возможность голосовать не только за списочные составы партий, но и за кандидатов-одномандатников. Каждый избирательный участок Германии был закреплен за определенным территориальным избирательным округом в России. В Берлине (федеральные земли Берлин, Бранденбург, Саксония-Ангальт, Мекленбург-Передняя Померания) голосовали за депутатов в Курском и Череповецком (Вологодская область) избирательных округах. **Гамбургский** консульский округ (федеральные земли Бремен, Гамбург, Нижняя Саксония, Шлезвиг-Гольштейн) делал выбор в Тамбовском ИО, Рассказовском ИО (Тамбовская область) и Обском ИО (Томская область). **Бавария** голосовала по Орехово-Зуевскому и Серпуховскому ИО (оба – Московская область). Саксония и Тюрингия – в Юго-Восточном ИО (Санкт-Петербург). В самом многочисленном **боннском** консульском округе (федеральные земли Северный Рейн-Вестфалия, Рейнланд-Пфальц и Саарланд) выбирали сразу 6 депутатов: в Кингисепском и Волховском ИО (Ленинградская область), а также в Восточном, Центральном, Северном и Северо-Восточном избирательных округах (все г. Санкт-Петербург). И, наконец, во **Франкфурте-на-Майне** (федеральные земли Баден-Вюртемберг и Гессен) голосовали по Калужскому и Обнинскому ИО (Калужская область).

Жителям Германии довелось голосовать за известных персон, номер один из которых, конечно, председатель завершившей свою работу VI Государственной Думы Сергей Нарышкин. Он и победил в своем округе, но сразу же после выборов был назначен президентом на должность главы Службы внешней разведки.

Его депутатский мандат не может быть передан другим кандидатам и останется вакантным. В следующем году в единый день голосования пройдут новые выборы депутата Госдумы по Кингисеппскому одномандатному избирательному округу, в которых вновь смогут принять участие жители боннского консульского округа Германии.

Из других известных политиков отметим двух звезд советского кино – актрису Елену Драпеко (Лиза Бричкина в фильме «А зори здесь тихие») и режиссера Владимира Бортко («Собачье сердце»). Они одержали победу, представляя партии «Справедливая Россия» и КПРФ соответственно.

А вот известный петербургский экономист и политик Оксана Дмитриева, бессменный депутат всех предыдущих созывов Госдумы, потерпела поражение. При этом надо отметить, что избирателям в



этом случае приходилось выбирать из трех кандидатов Дмитриевых, двух из которых звали Оксана, а еще одну Олеся. Центризбирком России обратился в прокуратуру с требованием проверить все факты применения «черных технологий» в Юго-Восточном избирательном округе Санкт-Петербурга (Лейпцигский консульский округ).

Открытое голосование

Корреспондент «Берлинского телеграфа» побывал на двух избирательных участках: в Лейпциге и Берлине. По личным впечатлениям, на этот раз обстановка вокруг выборов была более спокойная, чем на думских 2011 и президентских 2012 годов. Посольские и консульские сотрудники, работавшие членами избирательных комиссий, постарались создать такие условия, чтобы в адрес процедурной организации ни у кого не возникало никаких вопросов. Отсутствие каких-либо нарушений подтвердили и наблюдатели, в том числе от «Яблока», «Парнаса» и



ЛДПР, дежурившие на участке в Берлине. Более позитивную атмосферу нынешних выборов отметил посол России в Германии В. Гринин в разговоре с нашим корреспондентом. Люди не стеснялись своего выбора, многие открыто озвучивали его в интервью СМИ. «Я буду голосовать за «Парнас», – сказала нам избирательница Екатерина Левашова. – Если она пройдет в Думу, у России появится шанс. Именно эта партия, вместе с «Яблоком», выражает наши либеральные взгляды на жизнь. Возможно, они не получат большинства и не смогут реализовать те программы, которые декларируют, но уже хорошо, если удастся привести во власть либералов, это то, чего у нас сейчас вообще нет.»

За либералов намерена была голосовать и певица Алена Карманова, пришедшая на избирательный участок в праздничном платье и с цветами, как оказалось, прямо с концерта. Вернее выбор избирательницы определила даже не сама Либерально-демократическая партия России,





а ее лидер Владимир Жириновский. «Я уважаю Владимира Вольфовича. Он неординарная личность. Не со всеми его поступками я согласна, но он человек очень эрудированный, умный», – отметила Алена Карманова.

В организации выборного процесса были задействованы русскоязычные общественные организации Германии. Валентина Пушман из Цвикау и Елена Хельмерт из Хемница работают на российских выборах регулярно. У них немецкое гражданство, и принимать участие в голосовании они не могут, но приложили значительные усилия, чтобы помочь российским гражданам из своих городов попасть на избирательные участки. Впрочем, и суть выборов не оставляет их равнодушными.

– У меня нет российского паспорта, но российская гражданская позиция у меня есть, – сказала нам Валентина Пушман. – Поэтому я не могу остаться в стороне и по-сильно участвую в формировании власти в России с помощью организационной работы.

Депутаты, избранные голосами граждан России, проживающих в Германии.

Берлинский посольский округ (федеральные земли Берлин, Бранденбург, Саксония-Ангальт, Мекленбург-Передняя Померания): Воронина Татьяна Евгеньевна («Единая Россия»), Канаев Алексей Валерианович («Единая Россия»).

Боннский консульский округ (федеральные земли Северный Рейн-Вестфалия, Рейнланд-Пфальц и Саарланд): Нарышкин Сергей Евгеньевич («Единая Россия»), Любушкина Марина Викторовна («Справедливая Россия»), Петров Сергей Валериевич («Единая Россия»), Дивинский Игорь Борисович («Единая Россия»), Бортко Владимир Владимирович (КПРФ), Марченко Евгений Евгеньевич («Единая Россия»), Драпекко Елена Григорьевна («Справедливая Россия»).

Гамбургский консульский округ (федеральные земли: Бремен, Гамбург, Нижняя Саксония, Шлезвиг-Гольштейн): Поляков Александр Алексеевич («Единая Россия»), Жупиков Александр Владимирович («Единая Россия»), Соломатина Татьяна Васильевна («Единая Россия»).

Франкфуртский консульский округ (федеральные земли Баден-Вюртемберг и Гессен): Авдеев Александр Александрович («Единая Россия»), Скляр Геннадий Иванович («Единая Россия»).

Лейпцигский консульский округ (федеральные земли Саксония и Тюрингия): Романов Михаил Валентинович («Единая Россия»).

Бавария: Кабанова Валентина Викторовна («Единая Россия»), Олейников Юрий Павлович («Единая Россия»).





За грехи американской экономики расплатится Deutsche Bank

14 миллиардов долларов требует Министерство юстиции США от крупнейшего банка Германии Deutsche Bank. Минюст обвиняет финансистов в создании условий для ипотечного кризиса, который потряс сначала американскую, а затем и мировую экономику. Правительство США адресует свои претензии не только Deutsche Bank, но и другим банкам мира, в том числе американским. Однако иск на 14 млрд долларов может стать самым крупным. Смысл обвинений сводится к тому, что финансисты давали ложные сведения о кредитоспособности своих клиентов, в результате чего ипотечные компании совершили критическое число рискованных сделок и в результате кризиса потеряли \$30 миллиардов, которые компенсировались затем из государственного бюджета США. Многие банки пошли на соглашение с американским правительством, что позволило им существенно сократить суммы штрафных выплат. Надеется на это и Deutsche Bank. Ориентировочно банк готов выплатить от 2 до 4 миллиардов долларов, но уже зарезервировал на эти цели около 5 миллиардов. На фоне этих новостей акции немецкого финансового учреждения стали стремительно дешеветь.



В Баутцене комендантский час

Курортный Баутцен создал иллюзорные представления у части мигрантов по поводу правил общественного поведения, и постепенно созданная ими атмосфера вечного праздника переросла в столкновение с местными жителями. Соискатели убежища закидывали немцев камнями и бутылками, но вскоре число их противников увеличилось до нескольких сот человек. В конфликт вмешалась полиция, к месту происшествия было поднято около сотни стражей правопорядка. В результате для 30 мигрантов были применены ограничительные меры: им за-

прещено пить алкоголь и вменяется в обязанность с 19:00 соблюдать комендантский час. Четверо зачинщиков беспорядков переселены в другое общежитие.



Разведке ограничили трафик

Оператор крупнейшей немецкой точки обмена трафиком DE-CIX подал в суд на Федеральную разведывательную службу Германии (BND). Разведку обвиняют в неправомерном использовании личной информации граждан. По мнению инициатора иска, бывшего председателя Федерального конституционного суда Ханса-Юргена Папира, сам доступ спецслужбы к узлу обмена интернет-трафиком является незаконным. С ним согласна и уполномоченная правительства ФРГ по защите личных данных Андреа Фосхофф, которая обвинила BND в систематическом сборе личных данных без законных оснований. DE-CIX – крупнейшая в мире точка обмена трафиком. Можно только представить, каким объемом данных уже успели воспользоваться немецкие разведчики.



Украина к НАТО не готова

Посол Германии в Киеве Эрнст Райхель в интервью журналу «Новое время» заявил, что НАТО пока не рассматривает вопрос принятия Украины в свою организацию. По его мнению, страна пока не готова к такому шагу. Этой же точки зрения придерживается и бывший генсек НАТО Андерс Фог Расмуссен, который считает, что Киеву потребуется много времени, чтобы соответствовать критериям Северо-Атлантического Союза. Эксперты полагают, что в ближайшие 20 лет этого не случится. Однако военный альянс готов развивать отношения с Киевом в рамках саммитов Украина – НАТО, которые должны способствовать подготовке вступления бывшей советской республики в организацию. В то же время президент Петр Порошенко заявил на заседании Верховной Рады, что членство в НАТО является стратегической целью Украины.

Немцы хотят вступить в европейскую армию

Между тем сама концепция НАТО может в скором времени устареть. На смену ей может прийти единая европейская армия без национальных различий. По крайней мере, граждане Германии в целом приветствуют такую идею. В сентябре институт изучения общественного мнения YouGov провел по заказу фонда имени Фридриха Эберта социологический опрос и выяснил, что 54% опрошенных являются сторонниками создания единой европейской армии. Такой результат эксперты назвали «ошеломительным», особенно на фоне кризиса ЕС, когда политики предрекают континентальному единству тяжелые времена. Ведь единой армии не бывает без единой страны.



Эрдоган отказался от статуса диктатора

Турецкие власти возмутились формулировками, которые допустил журнал «Шпигель» в своем специальном выпуске. Немецкие журналисты написали, что Реджеп Тайип Эрдоган превращается «из реформатора в деспота». Статья сопровождается милитаристской фотографией, на которой турецкий президент изображен в воинственной позе на фоне минарета и возвышающейся в небо ракеты. В ответ МИД Турции выступил с официальным заявлением, в котором охарактеризовал публикацию как «новое проявление искаженного и предвзятого мышления». Напряженные отношения между журналом и турецкими властями продолжают уже длительное время. Ранее корреспонденты «Шпигеля» лишались аккредитации в стране, а само издание не скупилось на жесткие комментарии в адрес Турции.



Шредер подал на развод

Таблоид Bild утверждает, что бывший

канцлер Германии Герхард Шредер и его жена Дорис Шредер-Кёпф подали заявление о разводе. Их брак продолжался 19 лет. Пара имеет двух усыновленных детей из России, кроме этого у Кёпф есть собственная дочь. Для 72-летнего Шрёдера это был уже четвертый брак, а вот Дорис ранее замужем не была. О намерении именитой пары расстаться было известно давно. Еще полтора года назад супруги сделали заявление о том, что планируют жить раздельно. Но с тех пор регулярно появлялись вместе на светских и официальных мероприятиях. Герхард Шредер неоднократно приезжал в ландтаг Нижней Саксонии, депутатом которого является его жена, чтобы быть свидетелем ее выступлений. И вот суд в Ганновере принял заявление о разводе, а сами супруги начали так называемый период разлуки (Trennungsjahr).



Квадратные метры умножаются

Страна переживает стадию строительного бума. Такой вывод можно сделать, опираясь на данные доклада Федерального статистического управления Германии. Согласно опубликованной информации, за первые 6 месяцев этого года выдано более двухсот тысяч разрешений на строительство квартир. Это на четверть больше, чем за аналогичный период прошлого года. Одной из причин растущего спроса на жилье стала массовая иммиграция. Кроме того, рынок стимулируют низкие ставки по кредитам и рост мегаполисов. Эксперты отмечают, что рост строительного сектора экономики будет продолжаться. По данным правительства ФРГ, ежегодный спрос на новое жилье оценивается в 400 тысяч квартир, что может привести к удвоению новостроек.



А вот арендная плата растет

Наличие растущего спроса на недвижимость подтверждается и тем фактом, что арендная ставка на жилье продолжает расти. В среднем по стране она составляет примерно 350 евро за комнату. В Мюнхене этот показатель может достигать и 560 евро в месяц. Среди других самых дорогих городов – Франкфурт, Гамбург, Штутгарт и Берлин: везде арендная став-

ка превышает 400 евро. С наступлением учебного года дефицит жилья становится все очевиднее, во многих городах наблюдаются очереди. А вот в Ганновере, Мюнстере и Вюрцбурге цены снижаются, но не настолько, чтобы заметно повлиять на статистику по стране. По данным компании MMI, эксперты которой провели специальное исследование, общегерманский рост аренды жилья составил 5%.



Держи карман шире!

Вернее, будьте бдительны, наблюдайте за содержимым своих карманов. Если с вами пока ничего не случилось, то самое время заранее ознакомиться с опубликованной статистикой. Количество карманных краж в поездах и на вокзалах за последние 12 месяцев выросло на четверть! Всего зарегистрировано почти 50 тысяч подобных преступлений. Обычно людей оборачивает сразу группа мошенников: одни отвлекают, другие «работают». Если вас обнял некий незнакомец, а затем пояснил, что он обознался, пошарьте по своим карманам – возможно, он успел это сделать первым. Но, конечно, подобные известия – вовсе не причина, чтобы перестать получать удовольствие от поездок. Просто не надо кормить воров.



Супер-клей получил супер-приз

Российский мультфильм «Супер-клей», созданный детьми из петербургской арт-студии «Да», получил Гран-при берлинского фестиваля REC for Kids. Это можно считать грандиозным успехом, так как на победу претендовали около 500 работ из 35 стран. REC for Kids считается престижным международным фестивалем мультфильмов, созданных детьми и подростками. Петербургский арт-центр «Да» известен тем, что в его работе принимают участие дети с ограниченными возможностями и так называемые «трудные подростки». Последняя работа центра посвящена теме одиночества. Неприкаянное привидение, держа в руках чье-то разбитое сердце, каждый вечер вылетает с родного кладбища в город, но не встречает у прохожих и даже собак никакого сочувствия. Но однажды, вернувшись к могилам, он встречает гота и обнаруживает в нем родственную душу.

Колоритный персонаж предлагает привидению склеить разбитый символ человеческой души. Затем наступает документальная часть мультфильма, в которой дети рассуждают, из чего может быть сделан супер-клей, способный вернуть сердцу его целостность.



Норвежец покусал «немецкого террориста»

Бдительность хороша в меру, как и доза употребленного пива. Один норвежский турист так проникся благодарностью к Германии за ее вкусное пиво, что решил сделать для нее что-либо полезное. Для начала он решил повысить безопасность в общественном транспорте Берлина и устроил допрос темнокожему пассажиру, подозревая его в терроризме. При поиске бомбы он повздорил с одним и откусил часть правого уха у другого пассажира, а затем, к своему удивлению, был скручен всем вагоном. Как выяснилось, норвежец был пьян, а кроме того, своим поступком он ухудшил статистику дорожных происшествий Берлина. Благими намерениями путь его был вымощен в полицейский участок.



В тюрьму из-за телевизора

Телевизор больше не сможет посадить вас в тюрьму за то, что вы не платите ему денег. Власти Германии скорректировали законодательство после громкого случая, когда 46-летней жительнице Тюрингии назначили реальный срок заключения за отказ платить телевизионный налог в отсутствие телевизора. Напомним, что обязанность финансировать общественное немецкое телевидение касается всех налогоплательщиков, и она никуда не делась, просто пока решено обойтись без тюрьмы. На всякий случай, проверьте наличие своих задолженностей!



Чиновник подсматривал за индийцами

Сотрудник центрального ведомства по

делам иностранцев в восточной Вестфалии использовал служебное положение для того, чтобы собирать информацию о членах индийской оппозиции, проживающих в Германии. Он занимался незаконной разведывательной деятельностью по заказу спецслужб Индии. После разоблачения чиновник был арестован и с февраля находится под стражей. 7 сентября Генеральная прокуратура передала его дело в берлинский суд.



Проиграть будет негде

Власти Берлина планируют закрыть половину из 500 городских казино. Это плохая новость для тех, кто привык регулярно проигрывать зарплату и пособия, а также для игорного сектора экономики. Дело в том, что в этом году подошел срок окончания лицензий у всех игорных домов, их переоформление зависит от городского сената, а его члены склоняются к тому, что казино скорее является социальной проблемой, чем бизнесом или досугом. По оценкам экспертов, профессиональными искателями счастья в основном являются малообеспеченные молодые люди, мигранты и другие слои населения с социальными проблемами. Есть опасения, что к рулетке могут допускаться и несовершеннолетние. Ужесточение законодательства в сфере азартных игр в Берлине осуществляется планомерно последние 5 лет.



Российский министр рассказал о немецком бизнесе

Несмотря на обмен санкциями и снижение товарооборота, немецкий бизнес продолжает свое присутствие в России. Глава Министерства экономического развития Алексей Улюкаев подвел итоги деятельности компаний из ФРГ на российском рынке. «В России работают 5600 компаний из Германии, объем инвестиций составляет порядка 13 миллиардов евро, в 2015 году они инвестировали около 1,4 миллиарда евро», – рассказал Улюкаев на встрече с вице-канцлером, министром экономики и энергетики ФРГ Зигмаром Габриэлем. Говоря о стратегических планах по развитию взаимовыгодных отношений, российский министр выразил надежду, что кооперация бизнеса двух стран должна работать не толь-

ко на внутренний рынок России, но и присутствовать в экономике третьих стран. «Мы хотим стать участниками цепочек добавленной стоимости», – подчеркнул Улюкаев. «Я надеюсь, что мы добьемся успеха в соблюдении минских договоренностей, что является не только обязанностью России, но и Украины. Если мы сможем достичь прогресса в этой области, то мы преуспеем и в других сферах», – в свою очередь заявил Зигмар Габриэль, дав понять, что в данном случае экономика является продолжением политики.



Торгпред претендует на инновационное лидерство

Руководитель торгового представительства РФ в ФРГ Юрий Стеценко заявил в интервью РИА Новости, что у России в настоящее время «инноваций не меньше, чем у Германии», а потому немецкому бизнесу нужно делать инвестиции в российскую экономику и вместе опередить остальной мир. «У нас инноваций не меньше, чем у немцев. Если мы объединим их лучшие технологии и наши инновации, мы уже сейчас можем производить то, к чему остальной мир придёт только через несколько лет. Вместе мы будем на пике технологий и лидируемыми на мировом рынке», – сказал Юрий Стеценко и пояснил: – Мы что угодно в России можем сделать, любой прибор (образец) – но один или три штуки. А нужно – массово, дешево и с выходом на рынок в третьи страны». Кроме того, он заметил, что россияне могли бы поделиться своими наработанными связями на рынках СНГ, Индии и Вьетнама, куда одним немцам зайти будет совсем не просто.



Ялтинский «Октоберфест» отменен

Пока одни немцы пьют пиво в Мюнхене на традиционном празднике Октоберфест, другие решили сделать то же самое в крымской Ялте, но не получилось. 6 – 21 октября на набережной курортного города должен был пройти «Праздник пива». Это следует из соглашения, подписанного в августе администрацией Ялты и группой предпринимателей из Нижней Саксонии.

Ожидалось, что праздник посетят около 200 туристов из Германии. Для создания особого колорита планировалось привезти из ФРГ оркестр, а местных официантов нарядить в немецкие национальные костюмы. Но недавно стало известно, что немцы все-таки не придут (возможно, как обычно, отправятся в Мюнхен) и фестиваль не состоится. Организаторы дипломатично говорят, что виной тому «технические вопросы» и добавляют, что стараются реализовать проект весной, в апреле. В самом деле, странно было надеяться составить конкуренцию Октоберфесту с первого раза, назначив свой праздник на сроки его проведения. В апреле же любителям пива будет нечего делать, кроме как искать по всему миру другие поводы выпить. Вот тогда-то и придет в Ялту немецкий оркестр.



КамАЗ уже поднялся на немцев

А вот и первые благотворные результаты возможного сочетания немецких инвестиций и российского производства. Акция КамАЗа выросла на 12% после сообщения о создании совместного предприятия (СП) с немецкой компанией Kogel, производящей полуприцепную технику. Впрочем, пока было подписано всего лишь соглашение о намерениях, переговоры о возможном сотрудничестве еще впереди. Какой же тогда должна быть стоимость акций российского автоконцерна после оформления настоящих контрактных договоров с партнерами из ФРГ!



С голубями надо говорить серьезно

Немецкие ученые (совместно с новозеландскими) обнаружили, что при общении с голубями нужно не сюсюкаться, а говорить по-взрослому, и тогда они вас поймут. Оказалось, что, во-первых, уличные голуби умеют считать до девяти, а во-вторых, различают, когда с ними говорят нормально, а когда несут чушь из придуманных слов и даже различать эти слова на экране компьютера! Ученые говорят, что до сих пор находятся в состоянии шока от своего открытия. «Теперь нам серьезно придется подумать над тем, действительно ли у птиц «куриные мозги», как мы часто любим говорить», – вынужден был заявить Онур Гюнтюркюн из университета Рура.

Знакомьтесь: Союз русскоязычных родителей Германии

Кёльн



Фото: Юрий Бродский

29 – 30 сентября 2016 года в городе Айторф состоялось ежегодное собрание организаций – членов Союза русскоязычных родителей Германии – CPPG / BVRE e.V. – Bundesverband russischsprachiger Eltern.

Участники собрания заслушали отчет управляющего делами Союза Владимира Вайнберга о работе организации за последний год, отчеты членов правления Союза. Были проведены выборы нового состава правления организации. Одной из центральных тем собрания стало обсуждение опыта работы организаций Союза в проекте „Politische Bildung von Migranten für Migranten: Modellprojekt zur Förderung des interkulturellen Dialogs und der politischen Teilnahme“: участники встречи активно обсуждали его цели, содержание, методы работы, а также презентации мероприятий проекта его активными участниками из разных центров этого федерального объединения.

Что же это за Союз, каковы его цели и перспективы, его роль в жизни русскоязычной диаспоры Германии? Редакция журнала БТ предлагает вниманию читателя короткую справку и небольшое интервью с управляющим делами Союза Владимиром Вайнбергом.

Справка:

Союз русскоязычных родителей Германии CPPG / BVRE был основан в январе 2010 года, в него входит 38 общественных организаций из девяти федеральных земель Германии. CPPG / BVRE – это федеральное объединение родительских общественных организаций, которые активно работают в различных социальных сферах, прежде всего в области образования и культуры. Все организации-участники объединены одной целью – обеспечить одинаковые возможности в получении образования и активного участия в общественной жизни как детям, так и взрослым, независимо от их социального статуса, религиозной принадлежности и этнического происхождения. Федеральный Союз русскоязычных родителей Германии является политически и религиозно нейтральной организацией. Федеральный Союз рус-

скоязычных родителей Германии следует принципам демократии и верховенства законов страны проживания. Согласно действующему уставу, Союз активно сотрудничает с организациями других диаспор, государственными министерствами и ведомствами, демократическими партиями, союзами, предпринимателями, благотворительными организациями и религиозными объединениями. Федеральный Союз русскоязычных родителей Германии активно участвует в международном сотрудничестве с общественными организациями государств как внутри Европейского Союза, так и за его пределами. <http://www.bvre.de>

Интервью с управляющим делами Союза русскоязычных родителей Германии – CPPG / BVRE – Bundesverband russischsprachiger Eltern Владимиром Вайнбергом.

«БТ»: Уважаемый Владимир, скажите, какие приоритеты работы Союза Вы можете отметить? Какова его основная целевая группа?

В.В.: Союз русскоязычных родителей Германии – это площадка, дающая возможность русскоязычным организациям обмениваться опытом и профессионализировать свою деятельность, а главное – это, безусловно, объединение единомышленников. Наш Союз – часть общественно-социальной инфраструктуры Германии. Вот уже 3 года вместе с еще 9 крупнейшими федеральными объединениями мигрантов мы получаем финансовую поддержку со стороны федерального правительства. Это позволяет нам профессионально развивать деятельность Союза, активно взаимодействовать с различными государственными и общественными институтами, объединениями других диаспор Германии (мы сотрудничаем со всеми крупнейшими объединениями мигрантов, со многими – например, с Феде-

рацией турецких родителей Германии и с Академией испанских родителей – заключен договор о стратегическом партнерстве), ну и конечно, открывает возможности для регулярной и плодотворной работы совместно с организациями – членами CPPG. Одна из важнейших групп, с которой активно работают все наши коллеги – это те русскоязычные семьи, которые относятся к категории социально незащищенных семей Германии. К сожалению, интересы русскоязычного сообщества еще плохо представлены на различных уровнях государственной власти. Поэтому Федеральный Союз русскоязычных родителей CPPG / BVRE представляет интересы наших семей из республик бывшего СССР на муниципальном, земельном, федеральном и международном уровне. Уже четвертый год мы активно участвуем в работе ежегодной федеральной интеграционной встречи под руководством федерального канцлера госпожи Меркель (Integrationsgipfel). Союз представляет интересы русскоязычного сообщества практически во всех самых важных объединениях и рабочих группах федеральных министерств и ведомств, фондов по самым важным общественно-политическим и социальным темам жизни Германии.

Мы входим в состав таких авторитетных немецких организаций, как Федеральный семейный форум (Bundesforum Familie) и Федеральное объединение организаций пожилых граждан (Die Bundesarbeitsgemeinschaft der Senioren-Organisationen).

«БТ»: А какие основные тематические направления работы Союза русскоязычных родителей Германии Вы можете назвать?

В.В.: Прежде всего, образование для детей, молодых людей и родителей: Федеральный Союз русскоязычных родителей Германии осуществляет повышение квалификации родителей, детей и молодых людей из социально слабых семей. Помощь русскоязычным семьям – это ещё и вклад в обогащение всего немецкого общества. Поэтому распространение и популяризация многоязычия в семьях, детских садах и школах на основе современных образовательных концепций является также одной из целей CPPG/BVRE

«БТ»: Оказывает ли Союз помощь в профессиональной интеграции русскоязычных мигрантов?

В.В.: Разумеется, учитывая высокий уровень безработицы, Федеральный Союз русскоязычных родителей помогает молодым людям и взрослым сделать свой профессиональный выбор в Германии и найти ту сферу занятости, которая отвечает их квалификации, тем самым внося весомый вклад в обеспечение благополучия семей.

«БТ»: На какие возрастные группы направлена деятельность Союза прежде всего?

В.В.: Наши организации работают с самыми разными семейными возрастными группами. Это и дети, и молодежь, и представители среднего поколения в семьях, пожилые люди. В этой работе много различных аспектов. Например, для нас важно укрепление связей между молодежью и представителями старшего поколения с помощью различных проектов и мероприятий. Как реакция на изменение демографической ситуации в Германии разрабатываются проекты в том числе и по уходу за пожилыми с учётом особенностей их менталитета.

«БТ»: На собрании членов Союза важнейшей темой была заявлена профессионализация деятельности в области политического просвещения русскоязычных мигрантов. Как я поняла, площадкой для этого может быть конкретный проект?

В.В.: Данное направление на сегодняшний день – одно из важнейших в СРРГ. В 2015 году Федеральное ведомство по политическому образованию в Германии офи-

циально присвоило Союзу статус Anerkannter Bildungsträger для ведения профессиональной деятельности по этой теме, и, соответственно, мы получили возможность регулярного финансирования проектов по данному направлению. Первым нашим опытом стал проект „Politische Bildung von Migranten für Migranten: Modellprojekt zur Förderung des interkulturellen Dialogs und der politischen Teilnahme“, цель которого можно описать так: создание федеральной дискуссионной площадки по наиболее важным, острым и актуальным общественно-политическим темам, таким как, например, самоидентификация мигрантов в Германии, мигранты между старой и новой родинами, взаимоотношения традиционных групп мигрантов Германии и недавно приехавших беженцев. Тем самым Федеральный Союз русскоязычных родителей способствует политическому просвещению русскоязычных родителей и молодежи с целью их более активного участия в общественно-политической жизни Германии. Политическое образование посредством инно-

«БТ»: Кто финансирует этот проект?

В.В.: Как я уже сказал, этот проект финансируется Федеральным ведомством по политическому образованию (Bundeszentrale für politische Bildung).

«БТ»: Что нового сегодня в деятельности Союза, какие изменения, перспективы видите Вы, как управляющий делами Союза, в его работе?

В.В.: Наши организации обладают громадным опытом работы с различными возрастными и социальными группами в семье, ими разработаны и применяются оригинальные концепции и методи-

без ее решения развитие нашего объединения тоже невозможно. Много сделано за неполных 7 лет работы Союза. Но еще больше нам предстоит. Я очень дорожу дружеской и теплой атмосферой в нашем объединении! И правление, и центральное бюро Союза, и все организации, входящие в СРРГ, искренне стараются найти решения самых сложных вопросов современной жизни Германии.

Мы спорим, у каждого неравнодушная позиция, но мы выходим совместно на общие предложения, а затем взаимодействуем в их реализации. И это то, что дает мне право быть уверенным в нашем общем успехе!

«БТ»: А какие основные тематические направления работы Союза русскоязычных родителей Германии Вы можете назвать?

В.В.: Прежде всего, образование для детей, молодых людей и родителей: Федеральный Союз русскоязычных родителей Германии осуществляет повышение квалификации родителей, детей и молодых людей, в том числе, и из социально слабых семей. Помощь русско-



Фото: Юрий Бродский

циально присвоило Союзу статус Anerkannter Bildungsträger для ведения профессиональной деятельности по этой теме, и, соответственно, мы получили возможность регулярного финансирования проектов по данному направлению. Первым нашим опытом стал проект „Politische Bildung von Migranten für Migranten: Modellprojekt zur Förderung des interkulturellen Dialogs und der politischen Teilnahme“, цель которого можно описать так: создание федеральной дискуссионной площадки по наиболее важным, острым и актуальным общественно-политическим темам, таким как, например, самоидентификация мигрантов в Германии, мигранты между старой и новой родинами, взаимоотношения традиционных групп мигрантов Германии и недавно приехавших беженцев. Тем самым Федеральный Союз русскоязычных родителей способствует политическому просвещению русскоязычных родителей и молодежи с целью их более активного участия в общественно-политической жизни Германии. Политическое образование посредством инно-

ки. Мы хотим, чтобы этот опыт послужил всему гражданскому обществу Германии, и поэтому готовим сейчас наши предложения по широкому спектру самых актуальных тем. Мы будем и дальше профессионализировать свою деятельность по всем нашим направлениям, но считаем, что без политического просвещения как краеугольного камня в нашей работе невозможно развитие и остальных тем. Наряду с традиционными направлениями (дети, молодежь, родители, многоязычие, пожилые люди, профессиональная ориентация) мы будем развивать и новые – такие, например, как превентивная работа с семьями против пагубных пристрастий. Кроме того, в центре нашего внимания остается непосредственная работа с организациями, входящими в Союз, их поддержка в реализации различных проектов, разрешении проблем, помощь в диалоге с городскими властями. Нами принято стратегическое решение начать процесс создания профессиональных региональных структур Союза. Тема это непростая, но

зычным семьям – это ещё и вклад в обогащение всего немецкого общества. Поэтому распространение и популяризация многоязычия в семьях, детских садах и школах на основе современных образовательных концепций является также одной из целей СРР.

Справка:

Одним из итогов собрания стали выборы новых членов правления Союза русскоязычных родителей Германии СРРГ/ BVRE. Ими стали: **Виктор Островский** (PHOENIX-Köln e.V.), **Ольга Шперлинг** (Ausländerrat, Dresden e.V.), **Павел Агеев** (i.G. Integrationszentrum „Staniza-Köln“), **Александр Бойко** (Tolstoi e.V., Chemnitz), **Наталья Шауберт** (Kolorit e.V., Chemnitz), **Наталья Рёслер** (Club Dialog e.V., Berlin), **Наталья Кнёбль** (DRZ – IBSK e.V., Gießen)

«БТ»: Владимир, спасибо за интервью, редакция журнала желает Вам, Вашим коллегам, новому правлению Союза успехов и процветания!

Землетрясение

Трагедия в Италии



У природы много способов убедить человека в его смертности: непрерывное чередование приливов и отливов, ярость бури, ужасы землетрясения, громовые раскаты небесной артиллерии.

Джек Лондон

Утро – 3:36

«В 3:36 утра я проснулась от сильной, ужасной тряски моей кровати. Как позднее выяснилось, это была первая волна землетрясения магнитудой 6,3 в Центральной Италии, убившего десятки людей и разрушившего исторические деревни и небольшие городки, такие же милые, как тот, в котором я сейчас отдыхаю. Это было дурное дежавю: в 2009 году в Риме я проснулась от еще большего землетрясения – того, что уничтожило Аквилу. Тогда часы остановились на 3:33 утра», – рассказывает о своих впечатлениях Элисон Эббот, журналистка журнала Nature, отдыхавшая в эти дни в итальянском регионе Лацио.

Журналистка The Washington Post Сабрина Фантауцци гостила в горной деревне Иллика, на полпути между Норчей и Амагриче. Она проснулась ночью от толчков, увидела пролом в стене и успела выбежать с детьми наружу.

«Города больше нет, почти все дома в Пескара-дель-Тронто разрушены. Это катастрофа», – заявил в интервью теле-

каналу RAI News 24 мэр города. В Амагриче полностью разрушен центр города. По заявлению местного градоначальника, счет погибших идет на десятки. В городах нет электричества, нарушена подача воды.

Мэр Аккумоли Стефано Петруччи заявил, что без жилья остались около 2,5 тысяч человек. «С рассветом мы увидели, что ситуация еще более ужасающая, чем мы думали: рухнувшие здания, люди под обломками, уничтожено три четверти города», – сказал Петруччи, чьи слова приводит ТАСС. «Сейчас основная цель – спасти как можно больше людей», – подчеркнул он.

Землетрясение в Центральной Италии произошло 24 августа 2016 года в 03:36 по местному времени вблизи города Норча, в 75 км к юго-востоку от Перуджи, в 45 км к северу от города Л'Аквила и 116 км к северо-востоку от Рима. По данным Геологической службы США, очаг землетрясения залегал на глубине 6,2 км, а магнитуда составила 5,9 по шкале Рихтера. Итальянские сейсмологи утверждают,

что было 6,4 балла по шкале Рихтера. В результате стихийного бедствия погибли 295 человек. Подавляющее число жертв землетрясения оказались погребены под руинами собственных домов во время сна. Более трех тысяч лишились крыши над головой. Толчки ощущались на большей части Центральной Италии, в том числе в Риме, Неаполе и Флоренции. Наибольшие повреждения получили населенные пункты Пескара-дель-Тронто, Аркуата-дель-Тронто, Амагриче и Аккумоли (провинция Риети).

«Это не очень сильное землетрясение в мировых масштабах. Но дело ведь не только в магнитуде, а в том, в какой местности и на какой глубине произошел толчок. Это случилось в густонаселенной Италии и на очень небольшой глубине, поэтому последствия могут быть довольно серьезными», – заявил сейсмолог Британской геологической службы Роджер Массон.

Вскоре после землетрясения Алессандро Амато, геолог из Национального института геофизики и вулканологии в Риме,

предположил, что в ближайшие часы или недели следует ожидать повторных толчков. «Землетрясение может активировать соседние сдвиги, как это произошло в 1997 году. Мы ожидаем несколько афтершоков уменьшающейся магнитуды. Но не можем сказать, где и когда они произойдут», – заявил он.

Марк Квигли из Школы наук о Земле при Университете Мельбурна заявил: «Землетрясение не стало сюрпризом. Это один из наиболее сейсмически активных районов Италии, как указано на многих картах сейсмической опасности».

Джулия Даттон, геофизик из Геологической службы США, пояснила: «Это землетрясение с обычным сбросом, из-за тектонического движения с востока на запад в области, где открывается Тирренский бассейн. Однако само по себе движение плит не становится непосредственной причиной землетрясений в этом районе. Поскольку зона столкновения континентальных плит движется в направлении юго-востока, это вызывает напряжения в земной коре под Средиземным морем. Это напряжение, возникающее под углом в 90 градусов у Апеннинского горного массива, и вызывало толчки в эту среду и в 2009 году. Это землетрясение имеет сходство с толчками в Аквиле и является проявлением все той же ожидаемой сейсмической активности. К сожалению, надежное предсказание землетрясений по-прежнему остается далекой мечтой».

В 2009 году толчком, уничтожившим город, предшествовал период аномальной геологической активности. Итальянские власти устроили беспрецедентный в истории науки над итальянскими геологами, которые не сумели предупредить население. Судебному преследованию подверглись шесть ученых и один чиновник, который публично проигнорировал предупреждения о возможном землетрясении. В 2012 году они были осуждены на шесть лет, однако в 2014-м оправданы после поданной апелляции. В этот раз аномальной геологической активности не наблюдалось.

Итальянские афтершоки

Как и предупреждали специалисты, после землетрясения, случившегося 24 августа, последовала серия повторных подземных толчков меньшей силы. Самый сильный толчок магнитудой 4,5 случился в Центральной Италии в субботу, 3 сентября. Об этом сообщил Европейско-средиземноморский сейсмологический центр. Эпицентр подземных толчков находился примерно в 120 километрах к северо-востоку от Рима и в 30 километрах к западу от города Асколи-Пичено, пострадавшего от землетрясения 25 августа. Очаг залегал на глубине 9 км. В то же время Метеорологическая обсерватория Гонконга оценивает магнитуду землетрясения в 5,0 баллов.

По данным Национального института





геофизики и вулканологии Италии, в стране ежегодно происходит более тысячи землетрясений, однако подавляющее большинство из них не имеет серьезных последствий. Самым крупным в истории страны по числу жертв было землетрясение 28 декабря 1908 года, произошедшее в городе Мессина на острове Сицилия. Тогда погибли 72 тысячи человек.

В сентябре 1997 года землетрясение магнитудой 6,0 произошло всего в 50 км к северо-востоку, убив 11 человек, а в 1915 году в радиусе 100 км, близ Авеццано, случилось самое мощное в этом регионе землетрясение, жертвами которого стали 32 тыс. жителей. Предварительный анализ показал, что очаг 2016 года находится посередине между афтершоками от землетрясений 1997 и 2009 годов.



Последствия катастрофы

В новейшей истории Италии самым разрушительным стало землетрясение, произошедшее 6 апреля 2009 года, эпицентр которого располагался в окрестностях города Аквила, область Абруццо. Его жертвами стали 309 человек, пострадали и получили ранения 1,5 тысячи, 65 тысяч остались без крова. Экономический ущерб составил около 16 миллиардов евро.

Экономический ущерб от землетрясения, произошедшего 24 августа в центральной части Италии, по предварительным оценкам, уже превысил \$1 млрд, страховой – \$500 млн, подсчитали эксперты КАС. Итоговые показатели, скорее всего, будут выше. Как сообщает Интерфакс со ссылкой на агентство Bloomberg, убытки перестраховочной отрасли могут оказаться больше, чем после землетрясения 2009 года в Италии, когда Generali потеряла 100 млн евро, Аха – 41 млн евро, Hannover Re – 11,2 млн евро, Munich Re – 23 млн евро.



Вместе с тем, низкое проникновение услуг страхования имущества в Центральной Италии может уменьшить потери страховщиков. По данным Generali, в этом регионе застрахованы лишь 20% домохозяйств. Специалисты считают, что затраты на покрытие ущерба будут значительно выше, чем в 2009 году. Это связано еще и с тем, что катастрофа произошла в старых городах с неустойчивыми домами в горной местности. Это не очень сильное, по понятиям сейсмологов и строителей, землетрясение привело к ужасным разрушениям, особенно среди зданий, построенных в 70-е годы XX века. Это подтверждает Сабрина Фантауцци, журналистка The Washington Post: «Старые дома, XVIII века постройки, серьезно повреждены, а более новые, построенные в 1970-е годы, попросту стерты в порошок. Выстояли лишь постройки, сделанные после 1980-х годов, сделанные по специальным критериям устойчивости к землетрясениям».



«То, что произошло, не может быть рассмотрено только как несчастный слу-

чай», – сказала прокурор итальянской провинции Риети Джузеппе Сайева. По ее словам, при строительстве некоторых из разрушенных зданий использовалось «больше песка, чем цемента». В городе Аматриче общественный резонанс вызвало, в частности, обрушение здания начальной школы, которое не так давно было отремонтировано.

«Главная проблема этого региона – именно уязвимость старых зданий к толчкам. Их перестройка в соответствии с новыми критериями – сложное и дорогостоящее занятие, поэтому зачастую строители ограничиваются жизненно важными зданиями, например, больницами. Критерии устойчивости применяются лишь к новым постройкам, и обновлять старые здания закон не обязывает», – поясняет глава Европейско-средиземноморского сейсмологического центра Реми Боссу.

Землетрясение в Италии повредило или разрушило 293 здания, имеющих историческое значение, заявил в четверг итальянский министр культуры Дарио Франческини. Как передает агентство Франс Пресс, во многих случаях речь идет о храмах, дворцах и памятниках XIII – XIV веков. Стихия практически полностью уничтожила исторический центр Аматриче, который в свое время был прозван «городом ста церквей». Главная архитектурная достопримечательность города – базилика святого Франциска – частично обрушилась, ее центральный витраж уничтожен, а украшавшие неф картины сильно повреждены. Церковь святого Августина, построенная в 1428 году и расположенная в окрестностях Аматриче, была полностью разрушена.

Как сообщил премьер-министр страны Маттео Ренци по окончании специального заседания правительства, на котором была рассмотрена сложившаяся после стихийного бедствия ситуация, предусмотрено немедленное выделение пострадавшим от землетрясения районам средств для оказания помощи и восстановления разрушенного. Кроме того, по его словам, в разрушенных районах будет приостановлено взимание налогов с граждан.

Маттео Ренци отметил, что моральным долгом руководства страны является восстановление разрушенных городов. «Восстановление является приоритетом для нашего правительства и, полагаю, для всей страны. Эти города имеют право на будущее, а не только на воспоминания», – сказал он. По мнению премьера, в Италии необходимо создать культуру предупредительных мер, которые будут нацелены на то, чтобы страна могла не только преодолевать последствия подобных стихийных бедствий, но и была готовой к ним и более серьезно подходила, в том числе, и к вопросу сейсмической безопасности. Маттео Ренци назвал такой проект Casa Italia (Дом Италия).



Зачем мне ферайн?

Интеграционная сеть Саксонии



Изначально такой вопрос никто перед собой не ставит, поскольку ответы лежат на поверхности. Во-первых, хочется принести людям пользу, а во-вторых, государство дает на это деньги. И чем больше пользы, тем больше денег, и наоборот – чем больше денег, тем больше пользы. Волшебный заколдованный круг, волны от которого, расширяясь, делают вашу жизнь интереснее и богаче.

Но по прошествии нескольких лет они гаснут, и возникает вопрос: «Зачем мне этот ферайн?» Пусть не у вас, но у ваших единомышленников. Если не у них, то у членов ваших семей, не понимающих, как и где вы проводите свое свободное время.

Почему так происходит, и как подобные проблемы решать? Эта тема обсуждалась на учебном семинаре, организованном Земельной ассоциацией «Интеграционная сеть Саксонии» (Landesverband „Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.“) и Академией волонтерства (Akademie für Ehrenamt).

На занятия 10 – 11 сентября в спортивном парке Рабенберг (Рудные горы) собрались 29 представителей мигрантских ферайнов. По словам председателя Земельной ассоциации «Интеграционная сеть Саксонии» Татьяны Юрк, это внушительная цифра для образовательного мероприятия, и она свидетельствует об актуальности вопроса.

Программу семинара по теме «Поиск мотивации в общественной работе» его участникам представили два референта. От Академии волонтерства (Akademie für Ehrenamt) – Уте Клауснер, которая является штатной сотрудницей Академии и

руководителем многих ее проектов. От организации «Типично немецкое» (Typisch Deutsch e.V.) – Джошуа Лупемба, известный как «самый крутой» христианский пастор Берлина, оратор, тренер и общественный деятель. Его организация специализируется на формировании толерантной мультикультурной среды в Германии.

Дискуссии на занятиях подтвердили: волонтерам присуще периодическое падение интереса к работе.

– Из собственных наблюдений могу сказать, что люди, долгое время занимающиеся общественной работой, начинают от нее уставать. Без соразмерного денежного вознаграждения она постепенно превращается в профессиональную занятость. Энтузиазм пропадает, наступает внутреннее выгорание, – рассказывает Татьяна Юрк.

По ее словам, мотивации волонтеров и сотрудников коммерческого сектора существенно различаются. В бизнесе заинтересованность выявить достаточно просто: предприниматель работает за прибыль, а работник за зарплату. В общественной деятельности люди приходят по другим причинам. Для одних важно постоянное общение с единомышленни-

ками, других ведет внутренняя миссия, то есть желание принести людям пользу. И тот, кто работает с волонтерами, должен находить к ним другой подход. Если все получается, тогда можно свернуть горы.

– Когда мы открывали свое общество, то испытывали большой энтузиазм, – вспоминает Ирина Лоц, бухгалтер общества «Содружество» (Das Zusammenleben e.V.) из Фрайталя. – Не только не думали о деньгах, но и вкладывали свои личные средства в работу.

И все же вопрос финансов является первостепенным, ведь общественная работа в Германии в немалой степени поддерживается средствами из бюджета. Татьяна Юрк подтверждает, проведение серии обучающих семинаров было бы невозможно без финансовой поддержки государства. Но деньги выделяются на конкретные проекты, которые необходимо представлять государственным органам.

– Без проектов ферайн существовать не может, потому что у любой организации есть постоянные расходы, – рассуждает руководитель Общества культуры имени Льва Толстого (Kulturverein Tolstoi e.V.) из Хемница Александр Бойко. – Есть аренда, коммуналка, есть привлеченные специалисты. Если, конечно, мы гово-

рим о серьезной деятельности. Существуют еще так называемые «почтовые ферайны», у которых нет помещений и проектов, а только почтовый адрес. И таких, в действительности, большинство. По мнению экспертов, проблема «почто-

– Бывает так, что проект великолепно завершен, но отчет составлен не так, как это прописал заказчик. И тогда наступают штрафные санкции, – рассказывает Александр Бойко. – Условно говоря, ферайн получил от государства 4 тысячи

Саксонии относится к этому положительно. Чем активнее общественная жизнь, тем больше государство будет учитывать интересы мигрантов.

– Общественные организации в Герма-



вых ферайнов» в том, что зачастую они действуют в одиночку, не используя возможности, которые дает работа с союзами общественных организаций. У таких союзов (фербандов) выше уровень представительства (за ними стоят не единицы, а уже десятки и сотни волонтеров), а значит, больше авторитета в глазах государственной власти.

– Работа с кооперационными партнерами – это самый эффективный инструмент получения государственных грантов, – разъясняет Татьяна Юрк. – С одиночными обществами никто дело иметь уже не хочет. В Германии зарегистрировано порядка 100 тысяч обществ, которые создают огромную конкуренцию. Поэтому при распределении средств обязательно учитывается такой фактор, как наличие кооперационных партнеров, членство в городских общественных советах.

– Фербанды очень важны, поскольку государство больше не работает с одиночками как раз из-за множества «почтовых ферайнов», – подтверждает Александр Бойко. – Распределение проектов идет через ассоциации, так надежнее. И есть смысл состоять сразу в нескольких фербандах, так как у них разная специализация, а значит, вы можете охватить больший спектр проектов.

Отсутствие денег – не единственная проблема, с которой может столкнуться обычный ферайн. Его могут подстерегать и другие опасности, а именно – информационные пробелы в законодательстве и ошибки в финансовой отчетности.

евро, осуществил на них проект, неправильно составил отчетность и был оштрафован на 2 тысячи.

– Одной из целей Земельной ассоциации «Интеграционная сеть Саксонии» является как раз помощь новым мигрантским организациям, – продолжает Татьяна Юрк. – В том числе, при написании проектов, сопровождении их до финансовых учреждений, то есть мобильная методическая и консультационная помощь.

Трудности заставляют задуматься ветеранов волонтерского движения, но не пугают новичков, тем более есть надежда на помощь коллег по цеху. На семинаре присутствовала группа слушателей из Дрездена, которые объявили о намерении создать свой ферайн.

–У нас подобралась группа единомышленников, – рассказывает Инга Беренхардт. – Мы все кое-что умеем, зарекомендовали себя в своем деле. Есть желание не только приносить пользу обществу, но и самостоятельно реализовывать проекты различной степени сложности. Если говорить о мотивации, то нами движет простое желание сделать свою жизнь интересной. Зарабатывание денег не всегда является увлекательным делом. Часто это вообще вынужденная занятость: если бы не зарплата, кто-то бы по доброй воле на работу и не вышел. Общественная деятельность позволяет сочетать личное творчество с универсальными ценностями. Руководитель Земельной ассоциации мигрантских обществ

– это еще один уровень представительства, – говорит Татьяна Юрк. – Создавать общества могут также и мигранты, для которых это уникальная возможность представлять свои интересы на государственном уровне. Поэтому мы тесно взаимодействуем с государственными органами Саксонии, я выступаю заместителем председателя Совета по делам миграции и интеграции при саксонском Министерстве по социальным вопросам и защите прав потребителей.

В конце занятия Уте Клауснер и Джошуа Лупемба попросили присутствующих составить список причин, по которым им хотелось все бросить и уйти из добровольческого движения. Рутинность – состояние, когда добровольное решение становится обязательным, примерно об этом написали многие из волонтеров.

Вечер первого дня семинара закончился дружеской вечеринкой на гриль-площадке. В конце концов, даже образовательная программа должна сопровождаться чем-то необязательным и легкомысленным. Тем более что побывать на Вороньей горе, в спортивном парке Рабенберг (бывшая база по подготовке олимпийского резерва Германии), и не насладиться его природой было бы большим упущением.

До конца года Земельная ассоциация «Интеграционная сеть Саксонии» запланировала проведение еще трех семинаров. Все они пройдут в живописных местах и будут посвящены самым актуальным темам.

Человек-легенда

Израиль



«Меня спрашивают иногда: если оглянуться назад, какими были ваши самые большие ошибки? Я отвечу: мы думали, что у нас великие мечты. А теперь мы понимаем, что они были не такими уж великими. Мечтайте о большем. Чем больше ваша мечта, тем большего вы добьетесь». Это слова великого человека, прожившего долгую, полную очень важных событий для него и его народа жизнь.

*«О мёртвых либо хорошо, либо ничего, кроме правды»
Диоген Лаэртский (III в. н. э.)*

Эмиграция

Шимон Перес – человек-легенда. Шимон Перский родился 2 августа 1923 года в местечке Вишнява (Вишнево) Воложинского повета Новогрудского воеводства Польши (ныне деревня Вишнево Воложинского района Минской области Белоруссии). Его отец, Ицхак Перский (1896–1962), был скупщиком пилотатериалов, которые потом менял на другие товары. Мать Сара Перская (урождённая Мельцер) была библиотекарем и учительницей русского языка. Семья говорила дома на иврите, идише и русском, вдобавок Шимон изучал польский в школе. Дед Переса по материнской линии, раввин Гириш Мельцер, потомок раввина Хаима из Воложина, оказал большое влияние на его жизнь.

«Он был для меня кладзем мудрости. Именно он познакомил меня с Торой и историей еврейского народа. По мере того как я рос, я вместе с дедом изучал Талмуд. Он умел играть на скрипке и

читал мне по-русски Достоевского и Толстого», – вспоминал Шимон Перес. Благодаря деду, Шимон на всю жизнь полюбил поэзию. В девять лет начал писать стихи. Некоторые из них родители отправили Хаиму Нахману Бялику*. Отец очень гордился, когда от того пришло письмо, в котором национальный поэт отмечал одаренность мальчика. Увлечение поэзией Перес сохранил на всю жизнь: позднее, уже в Государстве Израиль, он опубликовал свои литературные творения, в том числе очень популярную, написанную им под женским псевдонимом, серию репортажей «Из дневника женщины».

Евреи всегда стремились вернуться в Эрец-Исраэль**. Вот и евреи Вишнево ждали благоприятного случая для эмиграции в Палестину. В 1931 году такой случай представился отцу Шимона. Через два года, разбогатев на торговле зерном и почувствовав, что твердо стоит на ногах, он вызвал к себе жену и детей. Весной 1933 года мать с Шимоном и его младшим братом Гершоном прибыли в Палестину. Все родственники Переса, которые остались в Вишнево в 1941 году, включая

раввина Мельцера, погибли во время Холокоста. Всех евреев Вишнево нацисты загнали в синагогу и сожгли ее.

«Нам говорили, что все резко поменяется, однако мы не знали, какие именно изменения нас ожидают. Мы представляли Эрец-Исраэль в фантазиях. Иногда нам присылали фотографии здешних мест, иногда апельсины из Израиля. Но это совершенно разные вещи – есть привезенный апельсин и вдыхать запах апельсиновой плантации во время цветения. Это совершенно удивительный аромат... Я из чужой страны прибыл в страну, о которой я мечтал», – вспоминал Перес.

В Тель-Авиве Шимон окончил начальную и среднюю школу в гимназии «Бальфур», потом учился в трудовой школе сельскохозяйственного поселения Бен-Шемен, где в 1945 году познакомился со своей будущей женой Соней Гельман. Получив диплом, несколько лет работал фермером в кибуцах Гева в Изреельской долине и Алумот в Нижней Галилее. Он мог бы стать агрономом или ветеринаром, жена умоляла его остаться в кибуцах, но судьба распорядилась иначе.

Начало

Шимон стал активистом сионистского движения и в 18 лет был уже секретарем молодежной организации левого толка «Ха-Ноар ха-Овед вэ ха-Ломед» (Трудящаяся и учащаяся молодежь). «Движение выступало против Бен-Гуриона», – вспоминает Шимон. Тогда же он познакомился с политиком и публицистом, духовным вождем партии МАПАЙ, являвшейся предшественницей Партии труда, Берлом Каценельсоном, который обратил внимание на способного парня. Перес вступил в МАПАЙ и в 1946 году участвовал от этой партии в работе 22-го конгресса Всемирной сионистской организации, проходившего в Базеле, что имело большое значение для его политической карьеры.

Шимон восхищался Бен-Гурионом, его целеустремленностью, аналитическим умом, темпераментом бойца, а главное – способностью принимать решения.

«Мне сообщили, что Бен-Гурион хочет познакомиться. Он пригласил поехать с ним на машине из Тель-Авива в Хайфу. Помню, что это было зимой. Я пришел к нему домой в легкой киббуцной рубашке. Мы сели в машину, он натянул на себя куртку и... уснул! Он забыл про меня. Я был разочарован, думал, что смогу два-три часа поговорить с человеком, который был моим кумиром, а он уснул... Когда мы подъехали к Хайфе, он проснулся и вдруг сказал: «Ты знаешь, Троцкий не

ство с Бен-Гурионом.

В 1947 году Бен-Гурион прислал в киббуц Леви Эшколя, который был его заместителем, с просьбой отпустить Переса в ряды Хаганы. «Наутро мне дали три лиры, я сел в автобус и поехал в штаб Хаганы. Я понятия тогда не имел о военных делах. Я приехал в штаб, в так называемый Красный дом на улице Ха-Яркон в Тель-Авиве, а там никто не может понять – кто я такой и для чего вообще приехал? Тут вижу, как по лестнице спускается Бен-Гурион. Он подошел ко мне, вытащил записку и стал зачитывать: сколько у нас есть автоматов, сколько пушек и так далее. Потом он сказал: арабы не согласятся с резолюцией ООН о разделе, они нападут на нас. А у нас нет оружия, кроме пары сотен винтовок и нескольких минометов. У нас нет танков, нет самолетов, нет артиллерии, вообще ничего нет! И если у нас так ничего и не будет, нас уничтожат. Ты будешь заниматься оружием. Доставай его, как хочешь – что-то производи, что-то покупай, действуй!», – так началась большая политическая карьера Шимона Переса.

Карьера

Во время войны за независимость Перес стал помощником генерального директора министерства обороны Израиля, отвечал за закупки вооружений и приобретение экипировки и занимался набором военнослужащих, в 1948 году был переведен на должность начальника мор-

обороны. Находясь на должности, провёл реорганизацию министерства, улучшил военные отношения с Францией, сумел подчинить министерскому контролю значительную часть государственного бюджета, а постепенно – и промышленности страны, которая стала выполнять многочисленные военные заказы, например, создание израильской авиационной промышленности путём реорганизации научно-исследовательской работы в военной сфере. Выступил инициатором создания израильского ядерного проекта: значителен его вклад в дело создания ядерных реакторов в Димоне и Сореке. Сыграл значительную роль в планировании Суэцкой кампании 1956 года***. За годы службы в министерстве обороны заработал репутацию прагматичного технократа.

В 1959 году Перес был избран в Кнессет по списку Партии рабочих Израиля и занял пост заместителя министра обороны.

В 1969 году он был назначен министром абсорбции, а в 1970 году занимал пост министра транспорта и коммуникаций.

В 1974 – 1977 годах – министр обороны Израиля.

В 1977 году Перес был исполняющим обязанности премьер-министра, а затем был избран председателем Партии труда «Авода». В том же году с приходом к власти представителей движения «Ликуд» он стал лидером оппозиции.

В 1984 году, с приходом правительства национального единства, Перес занял пост премьер-министра Израиля.

В 1986 – 1988 годах был министром иностранных дел Израиля.

В 1988 – 1990 годах занимал посты вице-премьера и министра финансов.

В 1990 – 1992 годах был лидером оппозиции в Кнессете.

В 1992 году, после победы «Аводы» на выборах, Шимон Перес был вновь назначен министром иностранных дел.

В 1993 году он достиг соглашения с Организацией освобождения Палестины, предусматривавшего создание Палестинской автономии с ограниченными правами. Вместе с премьер-министром Израиля Ицхак Рабином и председателем ООП Ясиром Арафатом.

Перес был удостоен Нобелевской премии мира в 1994 году.

В ноябре 1995 года, после убийства Рабина, Перес занял пост премьер-министра Израиля. На первых в Израиле прямых всеобщих выборах премьер-министра в мае 1996 года он уступил кандидату от партии «Ликуд» Биньямину Нетаньяху.

В июне 1997 года Шимон Перес ушел с по-



был сильным лидером». Причем тут Троцкий, я не понял, но, чтобы поддержать разговор, спросил у него: «Почему?». «Потому что он сказал: ни войны, ни мира. Это не политика. Лидер должен уметь принимать решения – или война, или мир – и уметь отвечать за свои решения». Бен-Гурион продолжил и сказал: «Возможно, Ленин был слабее Троцкого в интеллектуальном плане. Однако именно Ленин принял решение». И тут он снова уснул. Потом я вернулся в свой киббуц», – вспоминал Перес свое знаком-

ского отдела министерства обороны. В 1949 году назначен главой делегации министерства обороны Израиля в США. Находясь на штатной работе в представительстве, совмещал её с учёбой в школе социальных исследований Нью-Йоркского университета и школе административного управления Гарвардского университета. В 1952 году Перес был назначен заместителем генерального директора министерства обороны, а в 1953 году, в возрасте 29 лет, стал самым молодым генеральным директором министерства

ста лидера «Аводы», но остался членом Кнессета.

В июле 1999 года Перес был назначен министром регионального сотрудничества в правительстве Эхуда Барака.

С 2001 года по 2002 год он занимал пост министра иностранных дел в правительстве Ариэля Шарона.

В июне 2003 года он был избран председателем «Аводы» и вновь возглавил оппозицию.

В январе 2005 года Перес присоединился к правительству Ариэля Шарона и занял пост вице-премьера.

В ноябре 2005 года Шимон Перес поки-

Израильский политик рассказал, что после ухода с госслужбы по-прежнему занимается вопросами мирного палестинско-израильского урегулирования.

Шимон Перес – почетный профессор Российской академии наук (2012), почетный доктор МГИМО (2010).

В 2008 году королева Великобритании Елизавета II произвела Шимона Переса в почетные рыцари Великого креста. Перес был обладателем ордена Святого Михаила и Святого Георгия шестой степени – высшей награды в системе британских орденов, которую могут получить иностранцы.

В 2012 году он был удостоен высшей награды США, присуждаемой граждан-

«Люди спрашивают меня, как оставаться активным. Это очень просто. Считайте в уме ваши достижения и мечты. Если ваших мечтаний больше, чем достижений – значит, вы все еще молоды. Если наоборот – вы стары», – говорил он.

В ночь на 28 сентября 2016 года выдающийся политик ушел из жизни.

**Хаим Нахман Бялик (9 января 1873, хутор Рады около Житомира – 4 июля 1934, Вена) – еврейский поэт и прозаик, классик современной поэзии на иврите и автор поэзии на идише.*

***Земля Израильская (ивр. ארץ־יִשְׂרָאֵל, Эрец-Исраэль), также Земля обетованная, Свята я земля – исторический термин и понятие в иудаизме и христианстве, относящееся к региону, сегодня*



нул партию «Авода», чтобы присоединиться к партии Ариэля Шарона «Кадима». После победы «Кадимы» на выборах 2006 года Перес занимал посты вице-премьера и министра по развитию Негева и Галилеи.

В 2007 – 2014 годах Шимон Перес был президентом Израиля.

В 1997 году он создал Центр мира Переса с целью продвижения совместных арабо-израильских предприятий. Перес был автором более десятка книг, многие из которых посвящены арабо-израильскому конфликту: «За будущее Израиля», «Сражение за мир: мемуары» и другие.

В июне 2016 года Перес побывал с частным визитом в России, где встретился в неформальной обстановке с президентом РФ Владимиром Путиным и экс-президентом СССР Михаилом Горбачевым.

ским лицам – президентской Медали Свободы. Шимон Перес был вдовцом. У Переса и его супруги Сони, скончавшейся в 2011 году, остались трое детей.

Эпилог

«Я никогда не мечтал о том, что стану политиком или даже главой правительства. Я не знаю, хороша ли тяга человека к тому, чтобы властвовать над другими людьми. Полагаю, что стремление сделать жизнь людей лучше – предпочтительней. И с тех пор, как я стал отдавать себе отчет в своих действиях, я предпочитаю делать добро, вносить свой вклад в общее дело, быть полезным людям, помогать им, но не властвовать над ними», – говорил Шимон Перес. Его политическая карьера длилась более 70 лет, полтора года он был старейшим действующим руководителем государства на планете. Даже в конце своих дней земных он был активным и целеустремленным.

наиболее тесно связанному с Государством Израиль, на протяжении всей истории, начиная от библейских времён до наших дней. Однако историческая область Эрец-Исраэль не идентична ни территории современного Израйля, ни территории древних еврейских царств, и следует различать эти понятия. В настоящее время на территории исторической Земли Израильской находятся собственно Израиль, часть южного Ливана, западная часть Иордании, часть Сирии, Иудея и Самария (Западный берег реки Иордан) и Сектор Газа.

****Суэцкий кризис (Суэцкая война, Синайская война, вторая арабо-израильская война, Операция «Кадеш» – ивр. שִׁרְיָן וְעֻזָּה) – международный конфликт, происходивший с октября 1956 года по март 1957 года, связанный с определением статуса Администратии Суэцкого канала. Ситуация обострилась с началом военных действий Великобританией, Францией и Израйля против Египта.*

Что означает детская бедность в Германии



Берлин



Фонд Бертельсмана обнародовал результаты исследования, посвященного проблемам детской бедности в Германии. За последние пять лет она выросла, пусть и незначительно.

По данным исследования фонда Бертельсмана (Bertelsmann Stiftung), результаты которого были опубликованы в понедельник, 12 сентября, в Германии растет количество детей, живущих в малоимущих семьях. Согласно критерию, использованному экспертами фонда, бедными являются в ФРГ дети, чьи родители не работают и получают от государства социальное пособие Hartz IV. Этот критерий несколько отличается от общепринятого в Европе, где по определению бедным считается тот, чьи доходы составляют менее 60 процентов от среднестатистического в стране. Для Германии это меньше 979 евро в месяц после уплаты налогов.

Как выяснилось в процессе исследования фонда Бертельсмана, с 2011 по 2015 годы число детей младше 18 лет, живущих в бедных семьях, выросло в стране на 0,4 процентных пункта, достигнув отметки в 14,7% всех немецких детей. В абсолютных цифрах это составляет около двух миллионов.

На востоке Германии число детей, живущих в малоимущих семьях, за указанные пять лет сократилось на 2,4 процентных пункта. Несмотря на это, исследователи отмечают, что доля детей из таких семей в восточных федеральных землях остается высокой (21,6%). Что касается запада ФРГ, то здесь наблюдается незначительный рост (с 12,4% до 13,2%) числа детей, чьи семьи живут на Hartz IV.

Отсутствие собственной комнаты и социальная изоляция

Что же означает детская бедность в Гер-

мании, одной из самых богатых стран мира? Пособие Hartz IV составляет для одного человека 404 евро ежемесячно, для лиц, состоящих в браке – по 364 евро. При этом его получателям власти оплачивают квартиру, коммунальные расходы и медицинскую страховку. Плюс детские пособия – около 200 евро на каждого ребенка. Поэтому, в отличие от детей во многих других государствах, немецкие дети так или иначе обеспечены самым необходимым: едой, крышей над головой, теплой одеждой, лекарствами, бесплатным посещением школы.

Как поясняет в интервью DW эксперт по семейной политике фонда Бертельсмана Анетте Штайн (Anette Stein), немецким детям, живущим в малоимущих семьях, все же приходится от многого отказываться.

Например, у них, как правило, нет собственной комнаты, а в рационе вместо здоровой пищи (овощи и фрукты) преобладает фастфуд, что приводит к частым заболеваниям. Кроме того, отмечается в исследовании, дети из бедных семей зачастую оказываются в социальной изоляции – например, потому что родители не могут оплатить школьную экскурсию, посещение спортивной секции или музыкальной студии.

Замкнутый круг

Анетте Штайн также указывает на то, что у детей, родители которых живут на пособие, низкие шансы на получение хорошего образования. Хотя многие малоимущие семьи стараются инвестировать в

образование детей, все же в большинстве случаев бедность переходит из поколения в поколение. «Чем дольше дети живут в бедности, тем выше риск того, что это негативно скажется на их будущем», – констатирует Штайн. До сих пор случаи поступления детей из малоимущих семей в университеты считаются скорее исключением.

Согласно исследованию фонда Бертельсмана, бедность грозит, прежде всего, детям матерей или отцов-одиночек, а также имеющим двух и более братьев и сестер. Кроме того, значение имеет и место проживания. На юге и западе Германии число малоимущих семей значительно меньше, чем в таких регионах с менее развитой промышленностью в новых федеральных землях.

Так, в Баварии и Баден-Вюртемберге в малоимущих семьях проживает менее 10 процентов детей, в то время как на востоке страны в них вырастает примерно каждый пятый ребенок. При этом больше всего детей из бедных семей (в сопоставлении с общим числом детей) проживает Берлине – там это почти каждый третий ребенок.

Нужна политика, направленная на потребности детей

По мнению эксперта фонда Бертельсмана Анетте Штайн, главная проблема заключается в том, что при расчете социального пособия на членов семьи младше 25 лет приходится меньше денег, чем на родителей.

Финансовая помощь, считает Штайн, должна учитывать интересы детей, которые, например, тоже должны иметь возможность посещать культурные учреждения и образовательные курсы. «Посещения детского сада и школы недостаточно. Нам нужна политика, которая направлена на удовлетворение потребностей ребенка», – уверена эксперт.

О недостаточной эффективности семейной политики властей Германии свидетельствуют также последние доклады о малоимущих слоях населения, опубликованные различными немецкими общественными объединениями. В них тоже говорится о необходимости «детского пособия, которое ориентировано на потребности».

Разумеется, достаточное количество денег в кошельке у родителей – это далеко не все, что необходимо для счастливого детства. Но все же отказ от здорового питания, спортивной секции и музыкального кружка, репетитора, семейного отпуска и поездок за рубеж может довольно ощутимо сказаться на развитии ребенка.

Хрустальная ночь глазами очевидцев

Массовый исход евреев из Германии



«Трое эсэсовцев вошли в магазин моего дяди и потребовали отдать им ключи. Но мой дядя – Моисей Цвик – отказался. Тогда они выбили ему все зубы, забрали ключи, и он никогда больше не смог переступить порог своего магазина. Таков был конец фирмы «Ури и Цвик».

Меня арестовали и заключили под стражу в девятом округе, в школе верховой езды на Прамергассе, вместе с тысячей других евреев, которых хватили по домам: многие были в пижамах и белье. Около трех часов утра они освободили тех, кому не было 18 лет, и тех, кто был старше 60-ти, и велели идти по домам. Однако снаружи собралась толпа и ждала нас. Полицейский офицер в высоких чинах согласился взять нас под защиту, но лишь на то время, что он будет считать до десяти. Я кинулся бежать. К счастью, я был спортсменом», – вспоминал Макс Ури, сын торговца мануфактурой. В 1938 году ему было 17 лет.

Согласно данным всегерманской переписи населения, 16 июля 1933 года на территории Германии проживало 503 900 евреев, около 70 % из них в городах. 50 % всех евреев жили в 10 крупнейших городах Германии: около 160 000 в Берлине, около 26 000 во Франкфурте-на-Майне, около 20 000 в Бреслау, около 17 000 в Гамбурге, почти 15 000 в Кельне, около 13 000 в Ганновере и около 12 000 в Лейпциге. В 1933 году правительство Германии приняло ряд антиеврейских законов, ограничивающих права евреев Германии зарабатывать себе на жизнь, пользоваться полными гражданскими правами и правом на образование, в том числе был

принят Закон о восстановлении профессиональной гражданской службы, который запрещал евреям работать на государственной службе. В 1935 году были приняты Нюрнбергские расовые законы, лишившие немецких евреев гражданства и запрещавшие евреям вступать в отношения с немцами. Начался массовый исход евреев из Германии. С момента прихода нацистов к власти до Хрустальной ночи Германию покинуло 213 тысяч евреев. В августе 1938 года немецкие власти провели массовую депортацию из Германии евреев польского происхождения.

Среди тысяч евреев, оказавшихся без средств к существованию на польско-немецкой границе, была семья Зенделя и Ривки Гриншпан, польских евреев, которые эмигрировали из Царства Польского в 1911 году и поселились в Ганновере. Глава семьи оказался в трудном положении – у него на руках были семь дочерей и сын. Их семнадцатилетний сын Гершель жил в это время в Париже с дядей. 3 ноября он получил открытку от своей сестры из Польши, описывающую высылку семьи: «...Хотя нам не сказали, что случилось, но мы видели, что все уже решено. ... Мы без гроша. Не могли бы вы с дядей прислать что-нибудь в Лодзь?»

Еще через несколько дней Гершель полу-

чил открытку от отца: «До сегодняшнего дня наше трагическое положение не изменилось. В пятницу вечером нас отправили из Ганновера. Крики и стоны могли бы поднять мертвых. Но это не помогло. Утром в Шаббат нас остановили в чистом поле, а потом погнали дальше, и это было душераздирающее зрелище. Потом мы должны были разместиться в бараках, спать на мешках с соломой. Одежда нам дали, но поверь, милый Герман, что долго так продержаться невозможно. Мы оказались в Польше на мели, без копейки денег. Не мог ли бы ты прислать сколько-нибудь? Заранее благодарен. Отец». Агенты гестапо вели слежку за Гриншпаном, им удалось изъять открытку.

8 ноября 1938 года в своем дневнике семнадцатилетняя жительница Вены Рут Майер запишет: «Маленький семнадцатилетний эмигрант совершил покушение на немца, советника дипломатической миссии. Он польский еврей. О Господи! Настроение опять подавленное, атмосфера напряженная. Евреи, как загнанные зверьки, пробираются вдоль стен домов. Все будто вымерло. Евреи из дома не выходят. Мы все боимся, что они набросятся на нас с кулаками, ведь польский еврей хотел убить немца». Рут Майер погибнет в Освенциме в 1942 году. Кто он – этот маленький еврей?

Гершель Гриншпан

Семнадцатилетний Гершель Гриншпан эмигрировал во Францию из Германии. Французские власти предупредили его, что он живет в стране незаконно и должен покинуть страну, иначе будет депортирован. Но он привлек к себе внимание агентов гестапо, так как встречался с третьим секретарем немецкого посольства Эрнстом фом Ратом в баре для гомосексуалистов. Гриншпан жил у дяди, не работал, и фом Рат поддерживал его материально. Агенты гестапо взяли Гершеля в оперативную разработку, и им удалось продлить срок его проживания во Франции. Сведения об этом содержатся в материалах допроса американским прокурором Робертом Кемпнером в ходе Нюрнбергского процесса агентов гестапо, которые вели слежку за Гриншпаном. И когда Гейдрих отдал приказ шефу гестапо Мюллеру провести в столицах европейских государств оперативные мероприятия, чтобы наметить немецкого дипломата, которого можно было ликвидировать, было принято решение использовать Гриншпана для покушения на немецкого посла в Париже.

«Дорогие мои! Я не мог поступить иначе – мое сердце обливается кровью с того момента, как я узнал о страданиях 12 тысяч моих единоверцев. Да простит меня Бог, и я надеюсь, что вы меня простите. Гершл», – пишет Гриншпан в ответ, получив утром 7 ноября через агента гестапо открытку от отца. Агент сообщил, что 12 тысяч польских евреев были депортированы из Германии в Польшу. Он описал, как эсэсовцы палками гнали евреев к границе Польши, как в течение трех дней они находились под открытым небом. Агент призвал Гриншпана отомстить за унижения и издевательства над евреями и убить германского посла. От него Гриншпан получил деньги, чтобы купить пистолет. Наступил завершающий этап операции по ликвидации фом Рата, и Гейдрих выехал в Париж.

Гриншпан пошел в магазин, купил пистолет и отправился к германскому посольству. Система охраны посольства была тщательно продумана. Его территория была обнесена высокой оградой,

вдоль которой по внутреннему периметру патрулировали эсэсовцы с овчарками. У ворот посольства с внешней стороны дежурила французская полиция, а с внутренней стороны находилась немецкая охрана. Когда посетитель входил на КПП, он сообщал дежурному офицеру причину своего посещения и называл фамилию дипломата, с которым у него была назначена встреча. У посетителя проверяли документы, его тщательно обыскивали. Дежурный офицер по телефону связывался с офицером службы безопасности, который находился внутри посольства. Офицер звонил немецкому дипломату, с которым была назначена встреча. Если дипломат подтверждал договоренность о встрече, то охранник сопровождал посетителя к зданию посольства. Двери посольства открывались автоматически по команде внутренней охраны. В вестибюле посольства находился офицер службы безопасности, имелась комната дежурной охраны, а рядом находился специальный кабинет, где посетитель мог встретиться с немецким дипломатом. Офицер проверял документы посетителя, охранник обыскивал его, а затем посетителя отводили в кабинет для встречи с дипломатом.

Гриншпану удалось легко преодолеть систему охраны посольства, у него не проверяли документы, его никто не обыскивал. Когда Гриншпан зашел на КПП посольства, то заявил, что у него есть важное сообщение для графа Иоганнеса фон Вельчек. Дежурный офицер приказал охраннику провести Гриншпана к посольству. Через внутренний дворик Гриншпан прошел к зданию посольства, и его пропустили в вестибюль. Офицер службы безопасности объяснил Гриншпану, что германского посла нет, но его отведут к секретарю посольства, которому он сможет передать свое сообщение. Офицер назвал охраннику номер кабинета фом Рата и приказал ему отвести туда посетителя. Когда Гриншпан вошел в кабинет, он выпустил всю обойму пистолета в фом Рата, который получил касательное ранение в плечо и проникающее ранение в брюшную полость. Немецкая охрана вызвала криминальную полицию. Когда французские полицейские вошли в кабинет, они

лежал на полу. Гриншпан в полуобморочном состоянии сидел на стуле, на столе лежал пистолет. При обыске в кармане Гриншпана нашли его письмо к родителям и открытку, которую он получил от отца. В отделении полиции Гриншпан заявил: «Я решил убить сотрудника германского посольства в знак протеста, чтобы обратить внимание мира на то, как в Германии обращаются с польскими евреями».

Фом Рат был доставлен в госпиталь, французские врачи сделали ему операцию. Состояние фом Рата не вызывало особой тревоги, но, поскольку фюрер приказал очистить арийскую расу от скверны гомосексуализма, фом Рат был обречен. Гейдрих послал Мюллеру в Берлин сообщение по телетайпу о том, что фом Рат находится в больнице. Мюллер позвонил Гитлеру, который в этот день приехал в Нюрнберг. Гитлер приказал направить в Париж бригаду врачей под руководством его личного врача профессора Карла Брандта. Врач-изверг Брандт использовался Гитлером для выполнения «деликатных» поручений.

Во второй половине дня врачи на личном самолете фюрера вылетели в Париж и взяли лечение раненого в свои руки. На следующий день в Париж прилетела мать фом Рата, но Карл Брандт приказал не допускать ее к сыну. Утром 9 ноября профессор Брандт отдал распоряжение подготовить фом Рата для переливания крови. Но «по ошибке» фом Рату стали переливать кровь, которая не соответствовала его группе крови. В 17 часов после третьего переливания крови пациент скончался. Профессор Брандт выполнил все необходимые формальности, связанные с констатацией его смерти от полученных ранений, позвонил из германского посольства в Берлин и сообщил Гейдриху о смерти фом Рата.

Хрустальная ночь

7 ноября в вечернем экстренном выпуске нацистской газеты «Фолькишер беобахтер» в редакционной статье был брошен призыв к погрому: «Германский народ сделал необходимые выводы из вашего преступления. Он не будет терпеть невы-



носимую ситуацию. Сотни тысяч евреев контролируют целые секторы в немецкой экономике, радуются в своих синагогах, в то время как их соплеменники в других государствах призывают к войне против Германии и убивают наших дипломатов». 8 ноября все утренние газеты рейха писали: «Гнусный еврейский убийца Гришпан вызвал священный гнев немецкой нации». В июле 1938 года гестапо начало подготовительную работу по организации еврейского погрома. Специальными белыми надписями отмечались еврейские магазины, которые должны были быть разгромлены. Синагоги, которые стояли отдельно, планировалось сжечь, а те синагоги, которые были окружены немецкими строениями, подлежали разгрому. Составлялись списки десятков тысяч богатых евреев, которые подлежали аресту. Три крупнейших концлагеря – Дахау, Бухенвальд и Заксенхаузен – к октябрю 1938 были значительно расширены, чтобы принять тысячи новых заключенных.

Так случилось, что этот день совпал с годовщиной «Пивного путча», произошедшего в 1923 году и отмеченного как знаменательный день в календаре национал-социалистов. Руководство партии нацистов, собравшееся в Мюнхене на торжественную церемонию, решило использовать этот случай как предлог для начала погрома. Министр пропаганды Йозеф Геббельс, главный зачинщик погрома, объявил собравшейся нацистской «старой гвардии», что «мировое еврейство» устраивает заговор с целью совершения покушения, «фюрер решил, что ... выступления не должны быть подготовлены или организованы партией, но до какой бы степени не дошел их беспредел, им не будут препятствовать».

Слова Геббельса были восприняты как команда к началу погрома. После его речи присутствовавшие на торжестве руководители региональных нацистских организаций выработали инструкции для своих отделений на местах.

Насилие началось в разных частях рейха вечером 9-го и ранним утром 10 ноября. В 1 час 20 минут ночи Гейдрих, будучи начальником полиции безопасности, послал в полицейские управления и участки, а также руководителям СА срочную телеграмму, содержащую распоряжения по поводу предстоящего бунта. Отделения СА и гитлерюгенда по всей аннексированной Германией территории разрушали еврейские дома и частные предприятия, члены многих подразделений переодевались в гражданскую одежду, чтобы поддержать измышления, будто бы беспорядки являлись «реакцией возмущенной общественности». Несмотря на явно выраженную стихийность насилия и местный оттенок, который приняли погромы в различных регионах рейха, руководством к действию были специальные инструкции Гейдриха, предупреждавшие о том, чтобы «стихийные» бунты не затронули жизнь или имуще-

ство нееврейских граждан; иностранцы, даже евреи, не должны были стать жертвами насилия. Предписывалось также накануне варварского разрушения синагог и других владений еврейских общин вывезти из них все архивы и передать их службе безопасности. Кроме того, было приказано руководству полиции арестовать столько евреев, сколько могли вместить местные тюрьмы, главным образом интерес вызывали молодые здоровые мужчины.

Сотни синагог на территории Германии и Австрии были сожжены той ночью на виду у всех, включая пожарных, которым было приказано вмешиваться только в случае угрозы распространения пожара на здания, расположенные рядом с синагогами. СА и члены организа-

обеим сторонам улицы стояли мужчины и ударяли железными палками по витринам. Повсюду был слышен треск стекол. Это были эсэсовцы в черных галифе и высоких сапогах, но в гражданских пиджаках и шляпах, сосредоточенно выполнявшие свою работу. На каждого приходилось четыре-пять фасадов. Они поднимали палки, ударяли несколько раз и затем переходили к следующей витрине. Прохожих не было видно.

Трижды я останавливал такси, желая выйти. Трижды из-за деревьев показывался полицейский и энергично требовал, чтобы я оставался в автомобиле и продолжал поездку. Трижды я объяснял, что могу выходить, где хочу, и именно это будет верным, если в открытую происходит подобное хулиганство. Трижды



ции гитлерюгенд разграбили и разбили витрины приблизительно 7 500 магазинов, принадлежавших евреям. Во многих районах еврейские кладбища стали особым объектом надругательства. Серьезным разрушениям подверглись Берлин и Вена – города, где проживали две наиболее многочисленные еврейские общины Германии. Толпы солдат СА слонялись по улицам, нападая на еврейские дома и подвергая евреев публичному унижению. Хотя убийство не упоминалось в приказах, в ночь с 9 на 10 ноября по меньшей мере 91 еврей был убит. Полицией было зарегистрировано большое число изнасилований и самоубийств.

Эрих Кестнер, немецкий писатель и сценарист, вспоминает: «Ночью я ехал на такси домой вдоль Курфюрстендамм. По

ды рывкало: «Криминальная полиция», захлопывалась дверца такси, и мы ехали дальше. Когда я в четвертый раз захотел остановить машину, шофер возразил. «Бессмысленно, – сказал он. – И, кроме того, это сопротивление государственной власти...»

Партия начала, пусть даже ночью и в гражданской одежде, на улицах те действия, которые до того преследовались бы как противозаконные, и немецкая полиция покрывала преступников. В ту же ночь те же преступники под прикрытием тех же полицейских обратили в пламя синагоги. И на следующее утро вся немецкая пресса сообщила, что население таким образом спонтанно выразило свой гнев. В одно и то же самое время по всей Германии...

«В 1938 году компания моего отца была немедленно «арианизирована», и мне больше не позволялось ходить в школу. 10 ноября мой отец и брат Густль были арестованы. Отца забрали в школу на Кенонгассе, а когда на следующий день он вернулся, его волосы были белы как снег. Густля депортировали в концлагерь Дахау. Сейчас трудно понять, как мой отец не понимал, что происходит. Возможно, это из-за того, что его отпустили. Кроме того, я думаю, что отец устал от скитаний. В молодости он уехал в Японию, затем вернулся в Вену; возможно, он просто не хотел уезжать и начинать все заново. Однажды отец сказал – я прекрасно помню его слова: «Я никогда не причинял никому вреда, и никто мне ничего не сделает». Таков был его взгляд на мир», пишет в своем дневнике Эдит

маленьких ушей!» По всей видимости, на фотографии они увеличили уши и представили его в «Штурмовике» как уродливого еврея. Один раз увидев такое, забыть это невозможно».

Из дневника Рут Майер: «Они нанесли нам удар! Вчерашний день – самый страшный из всех, какие мне довелось пережить. Теперь я знаю, что такое погромы, знаю, на что способны люди. Люди, сотворенные по образу и подобию Божию.

...Прежде всего – грузовик с евреями, они стояли в кузове, как убойный скот! Это зрелище я не могу и не хочу забывать никогда! Народ молча gazeет. Они избивали, хватали людей, крушили скарб в квартирах. Мы все, землисто-бледные,

вермахта, и тюрьму, в которой сидел Гриншпан, эвакуировали. Но в Тулузе транспорт с заключенными настиг специально посланный отряд СС, и Гриншпан был доставлен в берлинскую тюрьму «Моабит». Следователи начали готовить материалы о связи Гершеля Гриншпана с Давидом Франкфуртером, который убил видного нациста Вильгельма Густлова в 1936 году. Геббельс готовил показательный судебный процесс, который должен был подтвердить существование всемирного еврейского заговора. Винсент Моро-Жафьери, адвокат Гриншпана, письменно изложил Геббельсу следующую линию защиты: «Гриншпан находился с фом Ратом в интимной связи, и покушение явилось его мстью фом Рату за измену». Геббельс доложил Гитлеру содержание документа, который



Брикелл. В 1938 году ей было пятнадцать, и она ходила в реформистскую школу в Вене.

Гертруда Критцер родилась в 1923 году в Крумбахе. Ее выслали в Вену прямо перед Хрустальной ночью. Она вспоминает: «Я шла домой из корабельной школы вместе с отцом. На рыночной площади мы увидели моего учителя иврита – я успела сходить к нему на занятия лишь дважды до того, как их запретили. Он сидел на стуле, который был поставлен на стол. Этот человек страдал эпилепсией, и люди в форме выбрали его специально. Они отрезали ножницами его бороду, по лицу его текла кровь, а они снимали его, вероятно, для «Штурмовика» – антисемитской газеты – и кричали ему: «Покажи уши, у вас не бывает

сидели дома, а с улицы к нам приходили евреи, точь-в-точь как живые трупы.

Сегодня я прошла по тесным переулкам. Прямо как на кладбище. Все вдребезги разбито, еврейские магазины заколочены досками и брусом.

Плакат: «Оборудование в этом кафе арийское. Поэтому – не ломать!»

И хотя нам всем приходится носить желтый знак, они все равно не отнимут у нас самое сокровенное – наш мир, который мы носим с собой. Потому-то и вымещают свою злобу на оконных стеклах, крушат их и орут: «Жид, подохни!»

Эпилог

В июне 1940 года в Париж вошли войска

подготовил адвокат. Из досье гестапо Гитлер знал, что фом Рат являлся гомосексуалистом, поэтому он высказал сомнение в целесообразности проведения показательного процесса. Геббельс предложил отстранить Винсента Моро-Жафьери от участия в процессе. Но тут возникло новое затруднение – нацистский прокурор обнаружил, что Гриншпан был вывезен из Франции в Германию без соблюдения соответствующих юридических процедур. Прокурор потребовал, чтобы Гитлер лично подписал приказ о проведении процесса над Гриншпаном. Гитлер такой приказ не решился подписать – проведение показательного процесса было отменено. Гершель Гриншпан был переведен в лагерь Заксенхаузен, где разделил судьбу шести миллионов евреев, которые погибли в огне Холокоста.

Спектакль о нашей жизни

Париж



В начале сентября Московский молодежный театр побывал с гастролями в Париже. В концертном зале посольства РФ во Франции с успехом прошла премьера спектакля по пьесе Ж.-Б. Мольера «Плут Скапен».

В следующем году театр отметит свое 30-летие. Создатель и художественный руководитель Московского молодежного – народный артист Российской Федерации, заслуженный деятель искусств РФ, режиссер Вячеслав Спесивцев.

По словам режиссера, комедии Жана-Батиста Мольера актуальны и сейчас. Неистощимая фантазия, остроумие и яркость образов делают пьесы французского комедиографа вечными. «Мольер, представляя Францию во всем ее блеске и великолепии, принадлежит всему миру, – говорит Вячеслав Спесивцев. – А «Плут Скапен» в уникальном поэтическом переводе Владимира Сергеева для русскоязычного зрителя является своего рода «сувениром хорошего настроения».

И в этом я смогла убедиться лично, побывав на премьерке. По задумке режиссера, зрителю тоже отведена почетная роль – быть не просто сторонним наблюдателем, а настоящим участником происходящего на сцене.

В.С.: Этот спектакль для того, чтобы вы пришли и вместе с нами сыграли. Играют не только артисты, но и наши зрите-

ли. И если этот тандем складывается, тогда и спектакль получается отменный. Вообще, этот спектакль – о нашей жизни. К сожалению, сегодня мы перестали читать. А ведь это очень серьезно. И если дети не будут этого читать, у нас с вами будут плохи дела. Мы стараемся что-то сделать. Вот, к примеру, придумали такой проект. И вы присоединились. И вместе с вами мы будем думать, что дальше делать в государстве и мире. Чтобы нам было веселее и лучше. Мы приехали в Париж, чтобы зрители увидели Мольера. Мольера с итальянскими песнями, знакомыми зрителю. Но, чтобы спектакль получился, всегда нужно поддерживать его ритм.

По словам автора поэтического перевода, президента Ассоциации русской культуры «Глагол» Владимира Сергеева, музыку к спектаклю подобрал режиссер. Делая перевод комедии, Сергеев ничего не знал об идее положить тексты песен на популярные итальянские мелодии.

В.С.: Мы такой «ездяще-летающий» театр. После Парижа мы едем в Брюссель, а в октябре летим в Армению. И мы хотели бы сделать такой театр, который

был бы таким летающим, легким театром. Ведь у нас раньше не было декораций. Была пустая сцена. Спектакль был направлен на фантазию зрителя. Выходил человек с табличкой: «ЛЕС», «ЗАМОК». И каждый видел свой замок, свой лес. Поэтому в нашем спектакле главный герой – чемодан. Артист с чемоданом. А чемодан этот волшебный. В нем есть все, чтобы сделать спектакль ярким, сочным, незабываемым.

Надо сказать, что Вячеслав Спесивцев окончил Государственное училище циркового и эстрадного искусства (курс Юрия Никулина). Затем обучался на актерском факультете Высшего театрального училища имени М.С. Щепкина (курс Игоря Ильинского). Судя по всему, с учителями Вячеславу Семеновичу повезло. В 23 года он был принят на работу в Московский театр на Таганке. Был художественным руководителем Театра-студии киноактера, организатором и худруком Театра-студии на Красной Пресне. В 1987 году Вячеслав Спесивцев создал Московский молодежный театр, которым руководит уже без малого тридцать лет.

Однако, по словам Вячеслава Семенови-



ча, режиссером он стал в пятилетнем возрасте. Мальчик вырезал фигурки из газет и прямо на подоконнике в бараче разыгрывал спектакли. Прототипами бумажных персонажей были соседи по бараку, в котором жила семья Спесивцевых. Тем не менее, отсчет своей профессиональной деятельности он ведет с момента поступления в труппу Театра на Таганке.

Несмотря на свой почтенный возраст, Вячеслав Семенович молод и энергичен. Геннадий Хазанов, Юрий Куклачев, Владимир Мирзоев и Андрей Любимов считают Спесивцева своим учителем. Вячеславу Семеновичу по роду деятельности довелось сотрудничать с такими классиками, как Борис Васильев, Валентин Распутин, Василий Шукшин, Чингиз Айтматов и Жоржи Амаду.

В.С.: Почему я организовал свой театр? Однажды я попал в Комеди Франсез. И заснул (разочарованно). Заснул в театре на Мольере! Может, я уснул? Не знаю. Но уснуть в театре! И я сказал себе: «Я должен разбудиться. Поставить Мольера так, чтобы никто из зрителей не уснул!» Ведь вы только подумайте! Жан-Батист Мольер в своей пьесе «Плут Скапен» в одну пробирку собрал все фарсовые ситуации, буффонады, приемы, трюки и хитрости жанра. Получив таким образом гремучую смесь, автору удалось написать образцовую в своем роде комедию.

И пускай интрига комедии достаточно сложная и местами неправдоподобная. Тем не менее, стремительный ритм и искрометный темперамент главного героя Скапена завораживают, держат в напряжении до самого конца постановки. Плут Скапен – он как движущая пружина пьесы. Забавляясь, Скапен громоздит одну выдумку за другой, морочит стариков-отцов и сам попадает в подстроенную им западню. Однако это не мешает ему



управлять остальными героями, как марионетками, дергая за ниточки то один, то другой персонаж.

В.С.: Авантюрная комедия Мольера актуальна в любом веке. Она необходима сегодня. Ведь нам так не хватает доброго, обаятельного юмора.

Несмотря на то, что герои играют в исторически выдержанных костюмах, пьеса как будто перенесена в наше время. Красивые итальянские песни помогают понять зрителю язык Мольера 17-го века.

В.С.: Вы же видели, Скапен на сцене не просто дурака валяет и всех пытается разыграть. Нет! (делает ударение) Он посвоему выводит на чистую воду мошенников, выставляет на общее обозрение человеческие пороки и добивается справедливости и чистоты в отношениях. Я люблю этого Скапена. Для меня он не шут и плут. Он для меня – философ и правдолюб. И ему сегодня удалось при-

вести людей (как на сцене, так и в зрительном зале) к правде. Вот так-то.

По словам автора поэтического перевода Владимира Сергеева, «Плут Скапен» – это его первая работа с режиссером Спесивцевым.

В. Сергеев: Но у нас уже есть уже планы на дальнейшее. Потому что мы как-то нашли друг друга очень удачно. Он – гениальный человек, молодой душой и телом. Получилось так, что у него есть такая тема – «Классика в классе». Это то, о чем он говорил, что люди уже не читают, и дети уже не читают. Поэтому Молодежный театр старается ставить адаптированную классику. Чтобы нынешнее поколение ее понимало. И действительно, когда я посмотрел «Скапена» в оригинале – очень тяжело, 17-й век. Перевод посмотрел официальный, 1953 года – тоже тяжелый. И я, как садовник, стал обрубать все шероховатости, ветки лишние. Главное, чтобы была главная идея. А потом у меня как-то ритмично получи-



лось, как в греческом театре. А потом и сам не заметил, как у меня в рифму пошло. Хотя я и не поэт, но пишу стихи. У меня есть еще хобби – я перевожу французскую поэзию на русский язык. И когда я увидел, что «Скапен» у меня выходит в рифме, я решил его так и срифмовать. И вот что получилось. И, судя по всему, получилось неплохо. Теперь Спесивцев поставил меня перед фактом, и я буду для его театра переводить «Ярмарку тщеславия» Теккерея, но уже с английского.

Судя по всему, перевод комедии Мольера «Плут Скапен» «с обрезанными сучьями и ветками» пришелся по душе не только режиссеру и труппе, но и зрителю.

лант режиссера (серьезно). Вот сейчас композитор напишет музыку. Хорошую. Но она не будет той, что сможет увлечь зрителя. А здесь что произошло? Чем я благодарен сегодняшнему, первому зрителю? Ведь все песни, которые звучали сегодня в постановке, они абсолютно не о том. Они совершенно про другое (улыбаясь). А мы поем тексты мольеровские! (поет) «О, скажите девушки подружке вашей...» И он поет: «Ах, этот подлец, что он напроказил. Мерзавец, ты скотина...» (смеется). Ведь человек, который знает, о чем песня, он думает: «О боже, что это?» Но он в это верит. Это величие уже зрителя.

К слову, в репертуаре Московского молодежного театра – не только классичес-

скую Вячеславу Спесивцеву делать с моими произведениями все, что угодно. Но только ему и в его театре». Надо сказать, что Маркес никому не разрешает ставить свои произведения. Лишь однажды был поставлен фильм. Он предлагал читать его романы. Никаких искусств. Только чтение. Тем не менее, мне он разрешил прочитывать его романы по-другому. Но только в моем театре.

В своих спектаклях Вячеслав Спесивцев задействует не только профессиональных актеров. Режиссер создал так называемое студийное движение. При театре работают студии по актерскому мастерству, сценическому движению, хореографии и акробатике. Стать студийцем может каждый желающий от 8



В.С.: Вообще я занимаюсь с молодежью. А у них такое клиповое сознание. Они не могут сидеть, смотреть, когда 2 артиста сидят и разговаривают, даже 15 минут. У них темп жизни иной. У них представление о жизни иное! Поэтому я и попросил Володю написать, чтобы это было по современному, для молодежи. Сегодняшний ритм жизни, представление о жизни – оно очень условно и даже иногда нам непонятно. Но оно имеет место быть. И тут никуда не денешься. Сейчас мы работаем над постановкой самой современной пьесы для молодежи – «Ярмарки тщеславия» Уильяма Теккерея. У нас будет большой вариант со стихами. Там фишка. Помните, они продают портреты? Мы будем рисовать зритель и продавать их зрителям.

Судя по тому, как зал принимал артистов Московского молодежного театра, свою миссию они выполнили превосходно. Премьера спектакля «Плут Скапен» состоялась. Режиссер своей работой, как, собственно, и работой артистов, остался очень доволен.

В.С.: (улыбаясь) А что вы хотели? Та-

кие произведения («Ромео и Джульетта», «Яма», «Злой Дух» (М.Лермонтов)), но и современные, такие как «Чайка по имени Джонатан Ливингстон» (Ричард Бах), «Любовь по-итальянски» (Эдуардо Де Филиппо), «Время любить» и «Моя любимая игра» (В. Спесивцев).

В.С.: Основные мои работы – мои шестеро сыновей. Это главное мое наследие. Двое из них играют в моем театре. В 1981 году я был по оценке журнала «Мировой театр» самым первым театральным режиссером. Я создал спектакль, который играли во всем мире – «Ромео и Джульетта». Это был знаменитый спектакль. И «Прощание с Матерой» Валентина Распутина, и «Я пришел дать вам волю» Василия Шукшина. Спектакль «100 лет одиночества» мы провозили по всей Латинской Америке. Мы играли на русском языке со вставками на испанском. Габриель Гарсия Маркес – это настоящий гений, лауреат Нобелевской премии. И когда ему сказали, что я поставил «Осень патриарха», то он ответил, что это невозможно. Тем не менее, он пришел ко мне на репетицию и 6 часов провел в зале. А потом написал на своей книге: «Разре-

до 18 лет. Московский молодежный театр в своих постановках поднимает острые социальные темы. Здесь со сцены говорят о проблемах детской преступности, беспризорности, наркомании, проституции. Режиссер уверен, что театр должен отражать сегодняшнюю жизнь, не прикрывая и не приукрашивая действительность. Только тогда зритель будет верить тому, что происходит на сцене. И будет идти в театр.

В.С.: «Яма» Куприна, которая у нас идет, заставляет зрителя плакать и задумываться. Если так случилось, значит, зритель увидел настоящее искусство. Если же девочка, увидев проститутку на сцене, захочет последовать ее примеру, значит – это преступление.

Вячеслав Спесивцев является автором необычного проекта – театр-онлайн. В этом театре уже несколько лет подряд артисты из разных стран играют вечную поэму о влюбленных «Ромео и Джульетта».

В.С.: Мы разделили шекспировскую тра-

гедию на четыре новеллы: Встреча, Вengeance, Разлука и Смерть. У меня в спектакле играет четыре Джульетты и четыре Ромео. И я ищу их по всем странам мира. Кстати, в Германии у меня еще нет Джульетты... Ежегодно 14 февраля мои герои приезжают в мой театр, и они играют на моей сцене. В этот раз Джульеттой была француженка, Ромео – казах. Австрийка Джульетта и американец Ромео. Датчанка Джульетта и швейцарец Ромео. И четвертая Джульетта – из одной из африканских стран. Можете себе представить, такая вся шоколадная, а ее Ромео – из Болгарии. Играют они на своем языке. Каждый на своем. Ведь пьесу эту знают все. И мы ездим по тем городам, из которых они приехали. Конечно, зритель идет «на свою звезду». Онлайн-театр имеет очень

сник: «Так это же круто. Это – Чехов?» Они же просто не знают классику. Им ее надо открыть. А если уж они начнут ею интересоваться здесь, в театре, то потом они захотят ее прочесть в оригинале. Вы представляете? Вот мои артисты в «Вишневом саду». Сцена разговора Петра и Ани. «Чтобы я когда перестала любить вишневый сад». – «А ты никогда не думала, что с каждого дерева смотрит лицо?» – «Нет». – «Так вы, когда были крепостниками, насажали не деревья, а людей». Выходит труппа. Становится вот так вот (показывает). Это дерево, вишневый сад. И в конце спектакля встает класс и подымают руки, превращаясь в деревья, мыслящие деревья, чеховские деревья. Это – победа. Поднять восьмиклассников и превратить их в деревья – возможно,

я стать должна?» Я ей: «Вы же – великая актриса. Я не могу Вам указывать». – «Нет. У меня одна профессия, а у тебя – другая». Это как в электричке. Не может проводник вести ее. Каждый должен заниматься своим делом профессионально. Нам, режиссерам, иногда кажется, что мы боги – самые умные, самые талантливые. Я пришел к мысли, что зрители, сидящие в зрительном зале, гораздо умнее нас и видят ту или иную проблему гораздо лучше и глубже нас. Поэтому надо обращать внимание на зрителя. Надо всегда думать, что можно сделать втроем: театр – зритель – автор пьесы. Что такое театр? Это не кино, не книга. Театр – это самое живое искусство. Раньше говорили: театр умрет. Поверьте, театр никогда не умрет. Не умрет, пото-



большой успех. Ведь в этом спектакле – вечные ценности. Хор в «Ромео и Джульетте» говорит над могилой влюбленных: «Какой для ненавистников урок, что небо убивает вас любовью». Это такие слова, которые понимают во всех странах.

Сейчас в проекте Вячеслава Снесивцева играют 1200 международных пар. Трижды в неделю они репетируют по скайпу. 14 февраля происходит своеобразная «встреча». Актеры из разных стран играют как на сцене, так и на большом экране.

В.С.: А итальянцы любят Чехова. И немцы любят Чехова. Безумно любят. И когда мы сыграли в Италии «Вишневый сад», театр на полторы тысячи мест, они рыдали. Понимаете? Они рыдали... Мои друзья Сафронов, Куклачев, Володя Вишневский, мы вместе сочинили этот проект. Мы приходим в школьный класс обычной школы. Играем «Вишневый сад». Мы вместо урока играем. Школьники могут смяться (делает ударение), но они подходят ко мне после спектакля и говорят: «А это действительно был Чехов?» Я отвечаю, что мы ни одного слова не изменили. Парень восьмиклас-

если они увидят в этом «Саду» истину. Вот приглашайте нас в Германию, мы сыграем в любой школе. И вы будете потрясены.

Народный артист РФ, заслуженный деятель искусств России Вячеслав Снесивцев является также лауреатом премии Ленского комсомола. Ее он получал в одной группе с автором песни «Этот день Победы», композитором Давидом Тухмановым, считая это своеобразным знаком свыше.

В.С.: Вот Володя Высоцкий. Он умер в 44 года. А звезда его была!!! Он в 25 уже был такой популярный! Необыкновенно. Он был молод (восхищенно). И он обладал такой уверенностью, что он делает то, что нужно, и то, что он любит. В 85 случаях из ста в театрах люди играют, и давно им уже так надоело играть, и им стыдно от того, чем они занимаются. Понимаете? А Плятт или Фаина Раневская! Она до последней капли, как говорится, до последней минуты своей жизни жила сценой. Ах, как она меня, 25-летнего молодого режиссера, слушалась (задумчиво). Она говорит: «Ты мне скажи, куда

му что человек, который общается – он живой. Он, зритель, как и артист, строит свою модель в зале. «Ромео и Джульетта» 500 лет не устареет. Каждый, кто соприкасается с этой пьесой, проживает свою собственную любовь. Пожелание одно – ходите в театр. Найдите его. Не факт, что ваш любимый театр нравится еще кому-то. У каждого свой театр. К сожалению, хороших театров мало. Но его надо найти. Чтобы было понятно, счастлив ты или нет.

Гастроли Московского молодежного театра состоялись в Париже по приглашению посла Российской Федерации во Франции Александра Орлова, ассоциаций в поддержку русской культуры «Глаголь» и «Арт-дебют». Вячеслав Снесивцев выразил желание побывать с гастрольями в Германии.

В.С.: С удовольствием приедем. Будем хоть каждый год привозить свои работы к вам. Поверьте, такие спектакли будут смотреть и русские, и коренные немцы. Ведь темы-то наших спектаклей грандиозны и понятны независимо от места проживания.

«И увидѣхом ту мудрость недоумѣнну и несказанну»

Германия глазами русского путешественника 15 века



В 1437 году из Москвы в Италию отправилось посольство, чтобы принять участие в объединенном Соборе православных и католиков. Одним из участников путешествия, которое заняло полных три года, был некий суздалец. Имя его не сохранилось, зато до нас дошли его записки о Западной Европе и Германии в частности.

И поеха изо Пскова в Немци

В январе 1438 года митрополит Киевский на московском престоле Исидор пересек границу Пскова с Ливонией. Для русских началась совершенно другая земля. Неизвестный нам автор «Хождения на Флорентийский собор» достаточно подробно описал свое удивление от каменной архитектуры и достижений инженерной мысли, с которыми довелось встретиться.

Путь предстоял неблизкий. Из Пскова посольство доехало до Риги, пересело на корабли, а лошадей заранее пустило по берегу Балтийского моря. В Любеке путешественники опять пересели на лошадей и через всю Германию отправились за Альпы.

Православным (посольство состояло из русских и греков) везде оказывался большой почет. У каждого города их встречали и местное духовенство, и власти, и представители горожан. В торжественных церемониях часто принимало участие до нескольких сотен человек. В городах, где были намечены стоянки, в честь путешественников задавались щедрые пиры. Автор «Хождения» частенько упоминает прекрасные вина, которыми их потчевали и в Германии, и в Италии.

Подобное уважение на протяжении всего

пути можно объяснить тем, что русские направлялись на общий Собор католической и православных церквей. Предполагалось, что его результатом станет преодоление Схизмы и объединение христианского мира, так называемая Уния. Поэтому православные и католики проводили совместные службы, русские получали доступ в монастыри, в том числе женские, куда невозможно было попасть обычному мирянину.

Лишь однажды возникла размолвка: после морской бури, когда наступили

полная тьма и штиль. Корабельная команда сочла, что причиной тому стало присутствие иноверцев. Но проблема была решена тем, что моряки обратились к православным с просьбой провести службу, что греческое и русское духовенство, разумеется, и сделали, каждый на своем языке. После чего тьма рассеялась, и подул ветер.

Города из камня

Каменный город – настоящее диво для жителя деревянной Руси. Уже Юрьев (современный Тарту в Эстонии), стоящий в ста верстах от Пскова, поразил воображение путешественников: «Город же Юрьев большой, построен из камня, здания в нем замечательные, и мы, не видевшие таких раньше, удивлялись».

Русские обращали внимание буквально на малейшие детали городского устройства. Вот, например, как автор описывает городские крыши Брауншвейга: «Покрываются они пластинами из синего камня хорошо и искусно, как лемехом, и укреплены гвоздями так, что прочно держатся в течение многих лет».

А до этого он отметил позолоченные фронтоны домов в Любеке и то, что в Магдебурге «улицы выложены камнем, и дома из камня построены, и воды к нему приведены из Аламанской земли».

Использование воды для удовлетворения городских нужд стало еще одним сильным откровением. Водопроводные системы, фонтаны с питьевой водой, каналы, в том числе проходящие по улицам городов, каменное оформление берегов и русла, использование различных механизмов – автор «Хождения» записывал эти чудеса, но, не будучи инженером, не мог найти им объяснения. Вот с каким восторгом он рассказывает о фонтанах Люнебурга:

«И в нем воздвигнуты с большим искус-





ством фонтаны: колонны из меди, позолоченные, трех сажен в высоту и больше, и около каждой из колонн имеются сделанные также из меди статуи людей; и из тех людей вытекают воды вкусные и студены: у одного изо рта, а у другого из уха, а у иного из глаза, а у иного из локтя, а у иного из ноздрей – вытекают очень быстро, как из бочек; статуи людей выглядят, как живые, и фонтаны те напоят весь тот город и скот; и все устройство для подачи воды выполнено с таким большим искусством, что его нельзя описать словами».

Впрочем, русские не только выражали эмоции, но старались вникнуть в систему организации городского хозяйства.

«А вода подается в него, течет по трубам по всем улицам и бьет из фонтанов – студеной и вкусная, – пишет путешественник о водоснабжении Любека. – И потом увидели мы – на реке, на расстоянии ста сажен от монастыря, устроено колесо, которое забирает воду из реки и направляет ее во все дома. И на том же валу находится малое колесо, которое мелет и валет красивые сукна». Приезжие познакомились и с другими чудесами механики, которыми оживлялись статуи во время религиозных празднеств.

«И увидедем ту мудрость недоуменну и несказанну, – пишет русский автор. – И



увидели здесь необычайное диво, которое умом нельзя постигнуть и словами описать: просто, как живая, стоит Пречистая и держит на руках младенца Спаса; и как зазвонит колокольчик, слетает ангел сверху, неся в руках венец, и возлагает его на Пречистую; и идет звезда, как по небу; и вслед за звездой идут три волхва, а перед ними – человек с мечом, а за ними человек с топором; и несут дары Христу, золото, и благовония, и миро, и подходят к Христу и Богородице, и кланяются; Христос же, обернувшись, благословляет их и хочет взять дары руками, играя, как дитя, у Богородицы на руках; они же кланяются и отходят; и ангел взлетает вверх, взяв венец».

Немцы и аллеманы

Любопытно, как русские произносили в то время немецкие названия. Любек звучал как Любок (к Любку; от Любка), Лейпциг как Липес, Эльба как Елева, Курляндия как Курская земля. Альпы назывались Полонинными горами, возможно, потому, что на южнославянских языках слово «планина» как раз обозначает горы.

Проезжая по Германии, русские отметили неоднородность немецких земель. Если жителей восточных земель автор так и называет немцами, то баварцев уже зовет аллеманами, точно так, как это продолжают делать французы по отношению ко всей Германии. Впрочем, внимательный путешественник поясняет, что это не совсем разные народы: и вера одна, и язык один, но «в языке различия есть: как у русских с сербами, так и у населения Аламанской земли с немцами».

Примечательно, что пока суздальский писатель не имеет причин сравнивать языковую разницу на примере русских и будущих украинцев или белорусов – возможно, ее и не было. Будучи в Хорватии, он пишет, что местное население является католиками, но говорит на языке, близком к русскому.

Митрополит Исидор, представлявший Русскую церковь на Соборе, подписал Унию. Но на Руси ее сразу отрунули, Исидора арестовали и больше от Константинополя митрополитов не принимали. Восточное славянство взяло неколебимый курс на сохранение православия и защиту его от католицизма. Это привело к значительной степени изоляции Руси от Западной Европы. Но суздальские записки о путешествии на Флорентийский собор переписывались в русских монастырях несколько веков и сейчас хорошо известны историкам. А почти через 50 лет после «Хождения» Иван III пригласил итальянских мастеров строить Московский Кремль по миланским образцам.

Иллюстрации:

1. Флорентийская уния, Вселенский Собор.
2. Средневековый Любек.
3. Митрополит Исидор.
4. Средневековый Любек.
5. Московский князь Василий Темный отвергает результаты униатского Собора.



На день рождения приглашается апостол

Интервью



В течение многолетней работы в журналистике мне никогда не поступало предложение написать об апостоле. Были догадки, что речь пойдёт о религии, о тех, кто беспрестанно бормочет молитвы или ходит в храмы для соблюдения ритуалов. Но всё оказалось намного проще и намного интересней!

Предстояло взять интервью у человека по имени **Алексей Ледяев** – его знают во многих странах мира как писателя, музыканта, поэта, миссионера, распространяющего идеи добра, человеколюбия, что, в принципе, не противоречит христианским заповедям. В ближайшее время Алексей Ледяев посетит Кемниц. Накануне его визита мы связались с ним и побеседовали.

А.Л.: В Германии я не впервые, – рассказывает Алексей, – нынешний визит связан с празднованием трёхлетия со дня учреждения в вашем городе центра международного христианского движения «Новое поколение», распространённого по всему миру.

Т.Г.: Скажите, пожалуйста, Алексей, Вы и в самом деле апостол? Вас так величают представители «Нового поколения» в Кемнице, хотя в светском обществе принято считать, что апостолами были 12 учеников Иисуса. А современные апостолы – это, по идее, теперешние священнослужители, не так ли?

А.Л.: В течение последних 27 лет я являюсь старшим пастором движения «Новое

поколение». На сегодняшний день оно насчитывает более четырёхсот церквей. Большинство из них действуют на территории бывшего Советского Союза: в России, Украине, Белоруссии, Армении, Прибалтике, а также в «дальнем» зарубежье – Германии, США. Если говорить об апостольстве, то это сложный вопрос. Признак апостольства – это созидание церквей или объединений во имя спасения человечества. Наше христианское движение «Новое поколение» направлено на решение следующих задач: рост церквей и их распространение, организация праздников прославления гуманитарных христианских ценностей посредством творчества, учреждение христианской морали по вертикали, что, естественно, предполагает участие представителей движения в общественной и политической жизни страны, защита нравственных ценностей человечества на законодательном уровне.

Т.Г.: Что послужило основанием для того, чтобы начать столь трудный путь служения?

А.Л.: Об этом слишком долго рассказывать... Мир стремительно меняется, мы живём в разных странах с разным культурным, политическим, экономическим

укладом, и для христиан нелегко мириться с тем, что приоритет отдаётся не духовному развитию людей, а иным ценностям. «Новое поколение» успешно воплощает в жизнь принципы, которые были оговорены выше, а впервые провозглашены многие столетия назад в виде откровений, заповедей об устройстве мироздания для всего человечества.

Т.Г.: У вас есть уверенность в том, что доброе духовное начало человечества победит беззаконие и ложь?

А.Л.: Нам не безразлично, что происходит за стенами наших церквей, нам не всё равно, чему учат наших детей и какие законы принимают парламенты наших стран! По замыслу Божьему, церковь – но не в религиозном толковании этого слова, а в широком социально-гуманитарном смысле – должна стать самой прогрессивной и влиятельной частью общества, быть солью этой земли и светом для этого мира. Сказано, что «тот, кто в нас, больше того, кто в этом мире». Речь идёт о духовной составляющей каждого жителя планеты. В период моего пребывания в Кемнице я приглашаю всех желающих порассуждать именно об этом. В каком мире мы будем жить завтра? Америка уже не та, Россия изменилась до неузнаваемости, в Европейском Союзе на фоне нарастающей проблемы с беженцами царит хаос. Как простому человеку, далёкому от христианской морали, разобраться во всём и не впасть в отчаяние, если средства массовой информации трактуют действительность по-разному? Канал России «НТВ» говорит одно, «Euronews» вещает другое, «CNN» утверждает третье... А какова позиция христианской церкви на этот счёт, никого не интересует?

Т.Г.: Выходит, вы хотите создать для людей возможность видеть новую реальность? И не только видеть, но и жить по иным правилам?

А.Л.: Именно так: новая реальность, новый позитивный опыт счастливой, оптимистичной жизни, воспитание нового поколения! Этим темам и будет посвящена наша встреча в Кемнице. Я сердечно приглашаю всех неравнодушных людей. Приходите – и вы не пожалеете! 8, 9 октября 2016 года в 11:00, Annaberger Straße 371a, 09125 Chemnitz

new|generation

Mission Licht der Welt Chemnitz e.V.
Tschaikowskistraße 48
09130 Chemnitz

www.ng-mission-chemnitz.de



Христианская Церковь «Новое поколение»

Реабилитация мужская/женская/семейная

Освобождение от всех видов демонической зависимости: наркотической, алкогольной, медикаментозной.

Консультация пастора-экзорциста.

Chemnitz 09130; Tschaikowskistraße 48

037123479960, 01731527265, 01723023330

Дрезден в октябре



22 сентября – 8 октября
4. Pichmännel-Oktoberfest

Пиво, песни, живая музыка ждут вас на многих площадках Дрездена. Почувствуйте национальный праздник Германии в компании веселых людей.



2 октября – 30 октября, 19:00
Mittelalterliche Tafelrunde im Prinzenkeller Dresden
Zarenkeller, Weistropfer Str. 2, 01665 Dresden

За большими деревянными столами, при свете свечей и факелов вы погружаетесь в атмосферу средневековья. И, как в древние времена, вы будете ужинать не совсем обычным способом... Цена: от 35,00 € за человека



8, 15, 22 октября, 19:30 Die Wunderlandklinik 2
28, 29 октября, 19:30 Draculas Hochzeit
Merlins Wunderland Restaurant-Theater
Zschonergrundstraße 4, 01157 Dresden

Проведите незабываемый ужин!
Музыкальная оздоровительная программа, смехотерапия и ни минуты покоя.



22 октября, 16:00
Messe Dresden GmbH, Messering 6, 01067 Dresden

Pyro Games 2016 (Dresden)

Добро пожаловать на битву профессиональных пиротехников. Вас ожидает великолепное зрелище! Ипподром в Desden-Seidniz ждет вас 22 октября.



14 – 23 октября
DAVE – Dresden Audio Visual Experience

Festival für Clubkultur – Фестиваль клубной культуры

Концерты, вечеринки и мастер-классы в 25 клубах по всей реке в районе Нойшгадт. Программа предусматривает разветвленную сеть сценических площадок. На фестивале собираются ди-джеи, музыканты, клубные промоутеры, журналисты. Люди, мастер-классы, дискуссии, концерты и чрезвычайно интересный клубный опыт.



1 – 3 октября, 01.10. – с 11:00 до 22:00; 03.10. – с 11.00 до 19.00
Familienfest am Goldenen Reiter – „Hauptsache Hauptstraße“. Семейный фестиваль у Золотого всадника – «Главное – главная улица»

Семейный праздник для больших и маленьких. Устроители обещают хорошее настроение и много веселья, в конце программы – Open-Air с различными артистами. Приходите, и вы не пожалеете.



07 – 16 октября
HEINRICH SCHÜTZ MUSIKFEST 2016 „vom Besehn der fremden Länder“

Хайнрих Шутц был композитором раннего барокко. На этом фестивале вы ознакомитесь с разнообразной музыкой 17 века и во времена Хайнриха Шутца.



27 октября – 13 ноября
Tschechisch-Deutsche Kulturtag. Дни чешско-немецкой культуры

Вас ждет незабываемая культурная программа. В программу входят доклады по немецко-чешским отношениям, фильмы, театры. Также вы можете посетить в Праге выставку известного художника Альфонса Мухи «Славянский Эпос».



09 октября, 14:00; 19:00, 11 и 14 октября, 19:00
Die Zauberflöte. Semperoper Dresden, Theaterplatz 2, 01067 Dresden

Опера композитора Иоганна Вольфганга Амадея Моцарта на немецком языке.



21 – 29 октября
Umundu-Festival Будущее наших городов!

На нашем 8-м семинаре «Будущее наших городов» мы хотим вместе с вами и со специалистами в этой сфере взглянуть на центральные проблемы и возможности устойчивого развития города в будущем.



Мудрость решает проблемы и приносит деньги

Бизнес без границ



Так считают организаторы форума «Бизнес без границ», который состоится 14 октября в выставочном комплексе города Бад Зальцфлен. Мероприятие проводится в рамках ежегодной «Ярмарки земляков» (15 – 16 октября) при поддержке компании VEM MEDIA и широко освещается официальными представителями печатных и телевизионных СМИ Германии.

В программе форума запланированы доклады на самые актуальные темы, связанные с перспективами развития бизнеса в Европе. Присутствующие смогут ознакомиться с новыми правовыми нормами, своим опытом ведения бизнеса с участниками форума поделится бизнес-консультанты. Изюминкой форума, по мнению его координатора Валентина Кильбера, может стать презентация нового международного бизнес-портала.

Эта платформа создана для налаживания деловых связей и мгновенного обмена информацией. Энергия, амбиции и инновационное мышление, которые присущи новому поколению управленцев – все это смогут на себе ощутить участники форума.

«Если люди готовы проявлять гибкость и учиться у ведущих экспертов, чтобы оценивать происходящее, то они будут становиться богаче», – уверены организаторы мероприятия.

В неофициальной части участников форума ожидает ужин, во время которого можно пообщаться в неформальной об-

становке. Организаторы уверены, что новая полезная информация и важные знакомства, приобретенные на форуме русскоязычных предпринимателей, плодотворно скажутся на развитии бизнеса.

Форум «Бизнес без границ» поможет посмотреть на вещи под другим углом. «Мы призываем вас на форуме мыслить глобально, объединиться на одной деловой площадке и после достигать результатов общими усилиями. Именно поэтому мы пригласили спикеров, чьи результаты и деятельность имеют значение», – отметил Валентин Кильбер. Форум соберет на одной площадке представителей разных сфер бизнеса, которые смогут выработать принципиальные решения, что в свою очередь будет способствовать их развитию и продвижению. «Мы хотим, чтобы предприниматели смогли собраться вместе на одной площадке и осознать всю широту возможностей, которые открыты перед ними. И мы уверены, что это будет мотивировать их к новым результатам», – считают организаторы бизнес-форума.

Напомним, что это уже третий форум, организуемый в этом году. Организаторы приглашают всех читателей «Берлинского телеграфа» присоединиться к мероприятию для расширения деловых контактов.

Чтобы стать участником мероприятия, достаточно позвонить по телефону: **0176-433-79-951** (Валентин Кильбер)

BVRE - Bundesverband russischsprachiger Eltern
Союз русскоязычных родителей Германии



BVRE e.V. • Graeffstraße 5, 3 Stock • 50823 Köln
Tel.: 0221-30 19 59 52 • 0221-30 19 59 53 • Fax: 0221-30 19 59 54
E-Mail: info@bvre.de • www.bvre.de

БЕСПЛАТНАЯ ОНЛАЙН БИБЛИОТЕКА



газеты и журналы Европы



Здесь каждый найдёт, что почитать!

Ремонт и покупка бытовой техники:
кофейных аппаратов, стиральных машин и др.



Нам 10 лет!

Фирма TSL Viktor Lang

Время работы:
пн - пт: 10.00 - 18.00

Leipziger Str. 139 Tel.: 0351 - 8567550
01139 Dresden Mobil: 0162 - 1662800
E-Mail: technik-service-lang@t-online.de

Tolstoj e.V. KULTURENVEREIN

КИНОКЛУБ – фильмы на русском языке

(3 этаж)
(в месяц 5 евро)
дважды в неделю



Theaterstr. 76
09111 Chemnitz

Справки по телефону: 0371 666 044 84

ЗНАКОМСТВА

СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА
в ВАШЕМ ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ! Тел.: 0175 412 31 75

Симпатичная россиянка (43) желает познакомиться с приятным мужчиной для серьезных отношений и дальнейшего проживания в Германии. **Тел. 0351-32014806**

Он, 55/183/110, симпатичный, интеллигентный, без в/п, из NRW ищет добрую, порядочную, интеллигентную женщину до 43 лет, проживающую EU. **Тел.: 0152 / 088 853 06.**

ИНТЕРНЕТ ТЕЛЕВИДЕНИЕ
(БЕСПЛАТНОЕ и платное)

СПУТНИКОВОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ:
Установка, настройка,
ремонт и обслуживание

Подключение и Настройка
ТЕЛЕФОНА, ИНТЕРНЕТА
И КОМПЬЮТЕРА

БЕСПЛАТНЫЙ ПРИЕЗД ДЛЯ ОЦЕНКИ

TV-Maxx
Satelliten Fernseh System

Tel: 0371 / 232 40 96
E-mail: tvmax@gmx.de

Tolstoj e.V. KULTURENVEREIN

компьютерные курсы
для всех возрастов
на доступном языке
(3 этаж)

(в месяц 15 евро)
два раза в неделю

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz

Справки по телефону: 0176 / 94 11 22 55

Заклучение брака в Дании

<http://www.heiratsagentur-karina.eu>

Легально без бюрократии
Признано во всем мире

Свадьба за границей
свадьба в Дании

- Проблемы с немецким загсом?
- Нет справки о бракоспособности из страны происхождения?
- Нет свидетельства о незаужестве?
- Нет свидетельства о рождении?

Решение: Заключение брака в Дании!

Мы проконсультируем Вас индивидуально и компетентно

Брачное агентство Heiratsagentur Karina®
Тел. +49 30 75 65 01 85
Моб. +49 157 575 04262
E-Mail: mail@heiratsagentur-karina.de

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
Германия ↔ Украина

Kaufmann Reisen u ODR
объединились для Вашего комфорта

Низкие цены - высокий комфорт

Инфо и заказы в Германии:
Тел.: **02632 - 49030**
Online бронирование:
www.kaufmann-reisen.de **info@kaufmann-reisen.de**





Патронажная служба по уходу



Michelson
Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал. Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49
www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de

Страница развлечений

Ответы на головоломки из прошлого выпуска смотрите на странице 37

Судоку – японская головоломка. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи.

| Простое | | | | | | | | |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 4 | 8 | | | 7 | | | 6 |
| | 6 | | | | | | 3 | 7 |
| | | | | 9 | | | | |
| | 7 | | | 2 | 8 | | 5 | |
| 5 | | | | | 1 | | | 9 |
| | | | 9 | 5 | | | | 8 |
| | | | | 1 | | | | 3 |
| | 1 | | | | 2 | 8 | | |
| | | | 5 | | 9 | | 2 | |

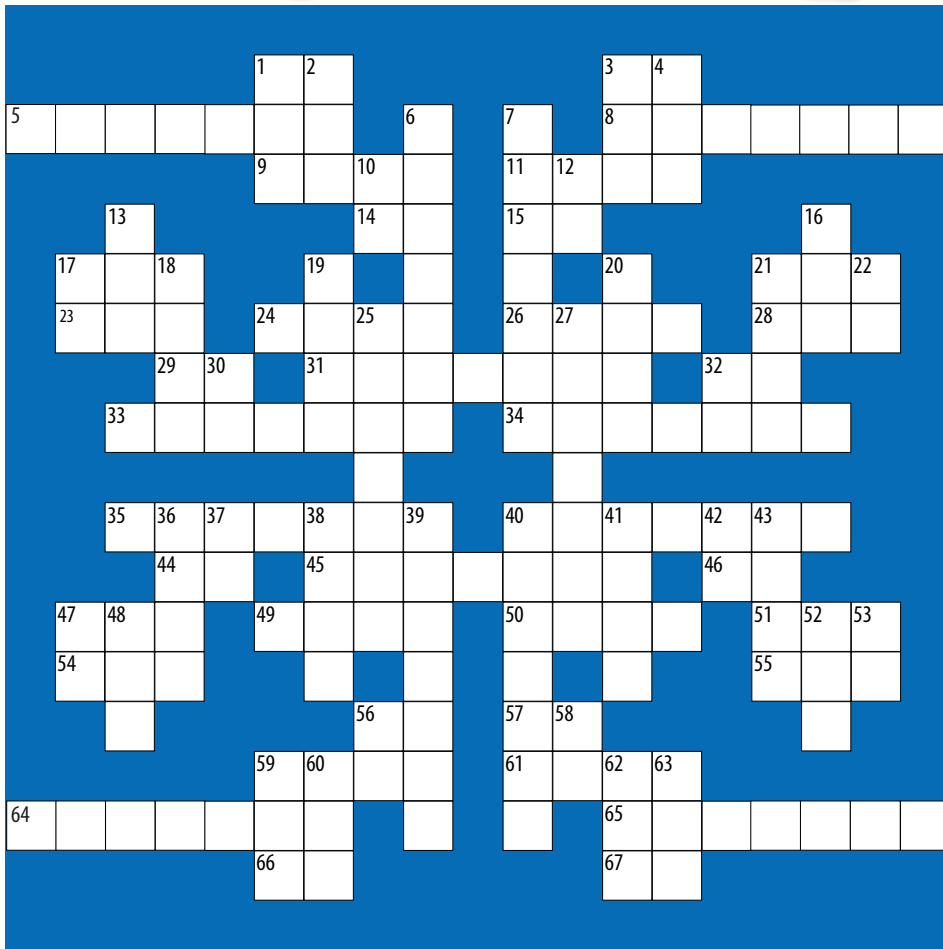
| Среднее | | | | | | | | |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | | | | | 5 | | | 8 |
| | 5 | | 6 | | 1 | | | |
| | | | | | | | 3 | 5 |
| | | | | | | | | |
| | 8 | | | 3 | | 9 | 5 | |
| | 7 | 5 | | 9 | 4 | | 1 | |
| | | 3 | 4 | | | | | 9 |
| | | | | | | 6 | | |
| | 6 | 1 | 9 | | | 4 | | |

| Сложное | | | | | | | | |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | | | 7 | | | | | |
| | 5 | | | | | | | |
| 6 | | 7 | | | | 2 | 8 | 1 |
| 9 | | | | 6 | | | 4 | 7 |
| | | | | | 7 | | | |
| | | | 9 | | | | | 2 |
| 1 | | 3 | | | | 8 | 5 | |
| | | | 6 | 8 | | | | |
| | | | | | 2 | 3 | | |

Сканворд от классического кроссворда отличается значительно большим количеством пересечений слов по вертикали и горизонтали, а также тем, что вместо развернутых вопросов в отдельной графе пишутся краткие определения в отдельных клеточках, по ассоциации с которыми можно угадать искомое слово. Вопросами в сканворде могут также служить изображения или фотографии.

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|------------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|---|-----------------|--------------------|--------------------------|----------------------|-----------------|--------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|------------------------|
| | | | | Змея | Мужское имя | | ...-24 (самолет) | Зов | Прибор для глажки | То же, что мгла | | Песня тюрков | | Сельдеобразная рыба | Бур для огневого бурения | Хозяин камбуза |
| Союз государств | Чешский Лютер | | Буква кириллицы | Стих. Маяковского | | | Кормовая культура | | | Предмет посуды | | | | | | |
| «Гоголь-могиль» | Вьетнамская монета | | | Передовая | | | | | | Шляпка на ножке | | Печать, знак | «я» или «центр» (латынь) | | | |
| | Седая легенда, вымесел | Школьный коллектив | | | | | | С | | | Нота | | Ген | | | |
| | | | Освещенность | |  | | | | | | Роскошно живет | | | Противолодочный самолет | | Прибалт.-финское племя |
| | Сушит волосы | | Сантиметр | То же, что окисел. | | | Ценные указания | Те, которые (устаревшее) | | | | Крестный папаша | Малая планета | | | |
| | | | | | Герцог Синяя борода | | | | Сигнал. плавуч. знак | | | Транспорт пехоты | | | | |
| | Сорт винограда | Микро | | | Снайперская винтовка | Большой магазин | | | | Пряность | | | | | | |
| Часть лица | Пьеса Горького | Конный транспорт | Шведская авиакомпания | | | | Стиральный порошок | Библейский пророк | | Косоугольник | | | | | Персона ... грата | Округ в Дании |
| | | | | | Брат выдоха | | | | | Отрава | Африканская муха ...-... | По гребню волны | | | | |
| Уровень здания | | Лесная птица | | | | | Ущербная луна | | | | | | Большая монтировка | | | |
| | | | | Река во Франции | | Протяжный крик | | | | Высадное войско | | | | | | |

Ответы будут опубликованы в следующем номере Берлинского Телеграфа



Ответы за прошлый выпуск

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 5 | 2 | 3 | 7 | 9 | 4 | 6 | 1 |
| 1 | 3 | 6 | 8 | 4 | 2 | 9 | 5 | 7 |
| 4 | 9 | 7 | 1 | 5 | 6 | 3 | 8 | 2 |
| 7 | 2 | 1 | 4 | 9 | 5 | 6 | 3 | 8 |
| 3 | 6 | 5 | 7 | 2 | 8 | 1 | 4 | 9 |
| 9 | 8 | 4 | 6 | 1 | 3 | 2 | 7 | 5 |
| 2 | 4 | 8 | 9 | 6 | 7 | 5 | 1 | 3 |
| 5 | 1 | 3 | 2 | 8 | 4 | 7 | 9 | 6 |
| 6 | 7 | 9 | 5 | 3 | 1 | 8 | 2 | 4 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 6 | 5 | 1 | 8 | 9 | 2 | 3 | 4 |
| 4 | 3 | 1 | 4 | 5 | 2 | 6 | 8 | 9 |
| 2 | 8 | 9 | 3 | 6 | 4 | 7 | 5 | 1 |
| 9 | 7 | 6 | 4 | 1 | 5 | 8 | 2 | 5 |
| 5 | 2 | 8 | 9 | 7 | 3 | 1 | 4 | 6 |
| 1 | 4 | 3 | 6 | 2 | 8 | 9 | 7 | 5 |
| 6 | 1 | 2 | 5 | 3 | 7 | 4 | 9 | 8 |
| 3 | 9 | 7 | 8 | 4 | 1 | 5 | 6 | 2 |
| 8 | 5 | 4 | 2 | 9 | 6 | 3 | 1 | 7 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 5 | 6 | 2 | 1 | 3 | 9 | 4 | 7 |
| 7 | 2 | 4 | 8 | 9 | 6 | 3 | 5 | 1 |
| 9 | 3 | 1 | 7 | 5 | 4 | 2 | 8 | 6 |
| 1 | 6 | 7 | 9 | 3 | 5 | 4 | 2 | 8 |
| 2 | 4 | 5 | 1 | 6 | 8 | 7 | 9 | 3 |
| 3 | 8 | 9 | 4 | 7 | 2 | 6 | 1 | 5 |
| 6 | 9 | 8 | 3 | 4 | 1 | 5 | 7 | 2 |
| 5 | 7 | 2 | 6 | 8 | 9 | 1 | 3 | 4 |
| 4 | 1 | 3 | 5 | 2 | 7 | 8 | 6 | 9 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| М | С | Е | Н | О | К | О | С | З |
| А | Т | | | | | | | Н |
| М | С | К | В | Р | Ч | И | Л | Л |
| О | Р | О | Б | А | У | Т | К | А |
| С | А | Б | О | Р | О | Б | А | У |
| А | Р | Х | А | Л | У | К | Д | И |
| Г | Е | Р | Б | П | Т | А | Л | Ь |
| С | И | М | И | А | С | Е | О | Г |
| Д | В | У | Т | А | В | Р | С | О |
| И | К | Т | А | И | Г | А | М | Б |
| И | Ы | Р | З | И | Л | Н | О | О |
| О | С | О | Х | О | Т | А | И | М |
| А | Н | Т | О | Н | И | Н | Т | Л |
| Ю | Л | И | И | Р | П | И | Р | О |
| Л | О | В | Е | Л | А | С | П | О |
| У | К | О | Л | Ц | А | Т | А | А |
| М | Ь | А | Т | И | К | Д | А | Ь |
| И | | К | | | | | | У |
| Т | | А | Р | Т | И | К | Л | Ь |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Д | У | Б | | | К |
| Ш | У | | Х | Г | | | О | А |
| Е | | Т | А | К | Р | | Ш | И |
| Ф | И | Н | И | Ш | Б | У | И | Е |
| | | С | У | | М | Г | А | О |
| | | Р | З | А | Л | К | В | И |
| | В | Р | У | Н | П | Ь | Е | С |
| П | И | П | А | С | И | Т | Р | О |
| Ч | А | С | Х | А | У | Т | Р | У |
| Е | | Ю | Т | А | | Я | Н | Ь |
| Л | Ю | У | Р | Р | Е | В | Ю | Э |
| А | С | У | Ш | Ь | А | Р | А | З |

Головоломки составил:
Анатолий Ильчук, Лейпциг

По вертикали:

- Немецкая автомобильная марка или дракон на одеянии императора Китая.
- ... меня и я вернусь.
- Пистолет-пулемет.
- ... Плесетская.
- Единица давления и механического напряжения.
- Семья французских архитекторов XVI–XVII веков.
- Изображение обнаженной натуры.
- ... – гора.
- Яркое эстрадное представление.
- Инструмент для измерения зазоров.
- Танк времен ВОВ.
- Поэма Байрона.
- Время года.
- Один из государственных символов.
- Кожаная лодка эскимоса.
- Возглас удивления.
- Рабочий стол слесаря и столяра.
- Съедобный моллюск.
- Ни ..., ни нет.
- Гиена огненная.
- Игла у скорпиона.
- Спутник Юпитера.
- Родственник щ е г о л я .
- Травянистое растение.
- Английский архитектор.
- Прозвище французских партизан.
- Перед нотой си.
- Монгольский скотовод.
- Бакинский кондиционер.
- Селение в Киргизии.
- Советский автомобиль.
- Его чтит Остап Бендер.
- Отравляющее вещество.
- Греческая буква.
- Сознание.
- Эпоха.
- Сколько лет, сколько ...
- Отряд конницы в Древнем Риме.

По горизонтали:

- WC.
- Разум.
- Столица сербского государства.
- Бальная комната.
- Русланова (имя).
- Женское имя.
- Название двух букв в древней славянской азбуке, обозначавших в старославянском языке носовые гласные звуки.
- Мера площади в Древнем Риме.
- В него верят.
- Сосуд для перегонки и кипячения жидкостей.
- Хвойное дерево.
- Женское имя.
- Колесо управления.
- «мать» у казахов.
- Арабский шиповый инструмент.
- Кормовая патока.
- Природный парк и озеро на Алтае.
- Голкипер.
- Решение загадки.
- Государство в Африке, сосед Эфиопии.
- Высочайшая горная система Земли.
- Акционерное общество.
- Бобовое растение.
- Крутой берег, обрыв.
- Вечер с танцами.
- Модель ДЭУ.
- Один доллар США.
- Мясное блюдо.
- Династия иллюзионистов.
- Плотная ткань для матрасов.
- Личное местоимение.
- «Ъ» в кириллице.
- Перво-открыватель бария.
- Красавица - шиповка.
- Продолжительное путешествие на велосипеде.
- Обман чувств, искаженное восприятие реальности.

Адвокат Мартин Кольманн

Мы владеем русским, немецким, английским, турецким, грузинским и украинским. Обращайтесь, мы вас поймём

Rechtsanwalt Martin Kohlmann
Brauhausstr. 6, 09111 Chemnitz, Deutschland
Telefon: 0371 - 56 04 596; 0152 - 19 25 18 18
Telefax: 0371 - 35567184
E-Mail: kohlmann.martin@gmx.net

Уголовное право
Коммерческое право
Семейное право
Дорожное право
Гражданское право
Социальное право
Корпоративное право
Международное право
Права переселенцев и беженцев (Asyl)



Büro Service „Valip“

Помощь в оформлении консульских документов для граждан Российской Федерации. Загранпаспорта, доверенности, пенсии, вопросы гражданства, заверение переводов, штамп «Апостиль», визы. Персонально, по почте, в режиме онлайн. Быстро, компетентно.

Walentina Puschmann

Heisenbergstr. 43
08066 Zwickau
Tel. 0375/2856663
Mobil. 0163/5902260
valip@gmx.de

Консультации, прием документов в г. Хемниц

„Internationales Engagement e.V.“
Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
Tel. 0375/2856663
Tel. 0371/2673872



TAVERNA ALEXANDROS

лучшая греческая кухня в Хемнице

Albrechtstraße 27a
09130 Chemnitz

0371 / 355 98 445

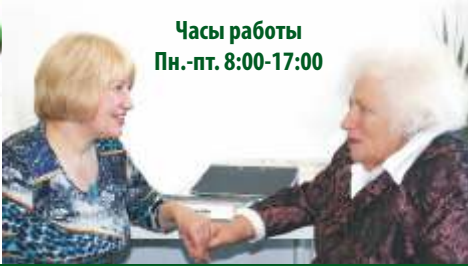
Время работы:

| | |
|-----------|--------------------------------|
| пн. | Выходной |
| вт.-пт. | 17.00 - 23.30 |
| сб. + вс. | 11.00 - 14.00 17.00 - 23.00 |

Pflegemeister GmbH

Ambulanter Pflegedienst

Медицинская помощь на дому
Уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста



Часы работы
Пн.-пт. 8:00-17:00

Carolastraße 2
09111 Chemnitz
Tel. 0371 / 666 59 700
Fax 0371 / 666 59 702

Высокий профессионализм и душевная теплота к Вашим услугам!

Горячая линия 24 часа Tel. 0371 / 666 59 700

Помощь в решении всех социальных вопросов. 100% оплата через больничную кассу или социаламт.



Говорим по-русски
Russische Spezialitäten



Partnerfiliale der Deutschen Post AG

- ✓ Postdienstleistungen
- ✓ Annahme von Briefen und Paketen
- ✓ Portoermittlung und -auskünfte
- ✓ Annahme von DHL Express National und International
- ✓ Postident (persönliche Identifikation)



Service

Schuhreparatur, Reinigung

MoneyGram

Geldtransfer

Наш адрес

Wolgograder Allee 207
09123 Chemnitz
Tel 0371 / 27 34 70 03
Fax 0371 / 27 34 70 05

Время работы

Mo - Fr: 9:00 - 18:00
Sa: 9:00 - 14:00



„Aleksandr Boyko“

Internationale Bibliothek „Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание одного поколения другому»

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:30 до 17:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

Theaterstraße 76

09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

С этого номера вы найдете наше издание на всех железнодорожных вокзалах и аэропортах Германии!
 Ваше объявление в журнале БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ Тел. 0341 / 420 17 82 info@berliner-telegraph.de

Kinder- & Jugendstudio

Flamingo *Ärger mit den Hausaufgaben? Das muss nicht sein!*

Hausaufgabenhilfe
Deutsch, Englisch, Russisch, Mathematik

Kinderclub "Tscheburaschka"
Frühförderung, Basteln, Malen, Musikalische Frühentwicklung, Rhythmik

Bildung und Kultur
Schachklub, Theaterstudio, Studio für Literatur und Musik, Klavierunterricht

IEC INTERNATIONALES ENGAGEMENT CHEMNITZ

Internationales Engagement Chemnitz e.V.
Theaterstraße 76, 09111 Chemnitz

Telefon für справки:
0371 / 26 73 872

ALJONUSCHKA Russische Spezialitäten

Время работы: пн - сб 9.00 - 21.00 **ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!**

Ресторан русской кухни-приглашает!

На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники, пирожки, чебуреки и многое другое!

An der Kreuzkirche 6
01067 Dresden
Tel. 0157 - 71 52 87 87

E-Mail: aljonuschkadd@gmx.de
facebook.de/aljonuschka-dresden
www.aljonuschka.de

AUTOMOTIVE INNOVATIONS

ATOMIUM KRAFT

- ✓ экономия топлива и масла
- ✓ восстановление и увеличение мощности
- ✓ повышение крутящего момента

Benzin Diesel

Senftenbergerstr. 50
01239 Dresden

Tel.: 0172/ 73-93-532
Email: info@atomium-kraft.de

www.atomium-kraft.de

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID - HORN - WIEDEBACH

АДВОКАТ STEFAN HORN

Обслуживание русскоязычных клиентов

Тел.: 0351 - 811 811 5

спросить Татьяну Юндт
пн: 9.00 - 18.00
ср: 9.00 - 15.00
вт, чт: 9.00 - 16.00

Hildebrandstraße 1
01219 Dresden
E-Mail: horn@rechtsanwaelte-in-dresden.com

Tel.: 0351 - 801 46 38
Fax: 0351 - 801 46 30

RR **Russland Service**
Ihr Spezialist für Russlandreisen

ПРИЕМ НА ПОСТОЯННУЮ РАБОТУ ТУР. МЕНЕДЖЕРА
с хорошим знанием немецкого и английского языков и опытом работы в туристическом бизнесе.

Документы принимаются по адресу:
Reiseservice Rantzsch im World Trade Center
Freiberger Str. 39, 01067 Dresden
Tel: 0351-495 74 80
Mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

Массаж с Душой

Борис Герлиц

Массаж-это жизнь. каждый 10-й бесплатно!
Курс оздоровления своим близким - в подарок!

Papsdorfer Str. 17
01277 Dresden
Тел. 0351-21-86-72-00
Моб. 0177-26-72-72-4
www.borisgerlitz.de

Звоните! Записывайтесь! Приходите!

Altes Waschhaus

Семейный мини-отель для вашего отдыха

Мы предлагаем вам:

- 7 уютных квартир от 1-6 человек
- в районе Дрезден-Нойштадт
- вкусный завтрак
- тераса и сад
- безопасная парковка
- велосипеды
- удобно для небольших групп, семейных торжеств, для курсов и семинаров

Altes Waschhaus
Julia & Stefan Weiland
Dammweg 24
01097 Dresden

Тел.: +49-351-804 87 31
Fax: +49-351-804 87 33
kontakt@altes-waschhaus-dresden.de

www.altes-waschhaus-dresden.de
facebook.com/AltesWaschhausDresden

Visa, Tickets, Reisen, Geschäftsreisen, technische Übersetzungen und mehr

RUSSLAND Service Center

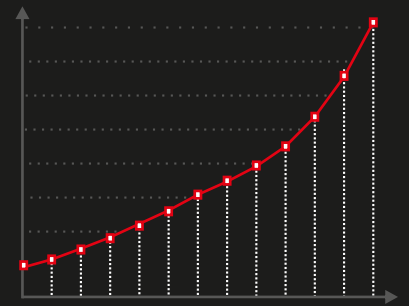
Schweriner Strasse 44
01067 Dresden

Telefon +49 (0) 351 - 48 21 78 85
Telefax +49 (0) 351 - 48 21 78 95
E-Mail post@russland-service.eu
www.russland-service.eu

- Визы и другие консульские услуги
- Билеты на самолет, Ж/Д билеты по странам СНГ
- путешествия, курорты и отдых по всему миру
- денежные переводы MoneyGram

Время работы: пн-пт: 9.00 - 18.00

Мehr als 30.000 russischsprechende Leser sehen Ihre Werbung!



Berliner Telegraph – Ihr Weg zum Erfolg

Tel.: 0371 666 044 84, 01590 10 46 50 2, E-Mail: info@berliner-telegraph.de
 Tel.: 0341 420 17 82, 0173 36 777 33, E-Mail: leipzig@berliner-telegraph.de

Разное

Опытная психолог-практик.
 Прием лично и по скайпу.
Тел. 06241-306976 Worms
 www.psycholog-familienberatung.de

Проведение праздников, торжеств, свадеб!

Живая музыка
 Ведущий (тамада)
 Фотошутинг
 Видеосъемка

0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии

Risto
 Zahnarztpraxis

Reжим работы:
 Пн 08:00 - 12:00 | 13:00 - 18:00
 Вт 13:00 - 18:00
 Ср 08:00 - 16:00
 Чт 08:00 - 14:00
 Пт 08:00 - 13:00

Gubener Str.47
01237 Dresden
 Tel.: 0351 / 27541060
 Fax: 0351 / 27541062
 Mail: praxis.risto@freenet.de

Высокое качество доступно для всех!
 В Германии хорошее состояние зубов – это не роскошь, т. к. государственная система медицинского страхования предусматривает оплату основного спектра лечения и протезирования зубов. Это даёт право каждому иметь здоровые и красивые зубы.

<http://www.zap-risto.de>

Landesverband Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.

Marina Naudszus www.ins-verband.de
 Diplom-Soziologin
 Projektkoordinatorin

Tatjana Jurk
 Interkulturelle Beraterin
 Vereinsvorsitzende

Dresdner Str. 162, 01705 Freital

☎ 0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16
 📠 0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17
 ✉ ins-verband@gmx.de

IT SERVICE
AVANGARDO

Ремонт компьютеров и ноутбуков
 Настройка и оптимизация системы
 Удаление вирусов
 Запчасти - Выезд на дом
 Реставрация корпусов
 Замена гнезд зарядки и USB и пр.
 Подключение интернета

ШИРОКИЙ СПЕКТР УСЛУГ
0371 / 4817575 0176 / 94112255
avangard-service.de
 Hainstraße 47 09130 Chemnitz

BERLOGA IMBISS
 Reichstraße 69a
 0371 / 273 95 968

LADEN ALEKS
 Clausstraße 47
 0371 / 367 78 54

MOLDAU LADEN
 Weststraße 46
 0371 / 31 41 976

GARDINENSTUDIO
 Markersdorferstr. 96
 0371 / 236 69 33

KULTURVEREIN TOLSTOI
 Theaterstraße 76 30G
 0371 / 666 04 484

ALJONKA BISTRO
 Arno-Schreiter Str. 5
 0371 / 235 36 10

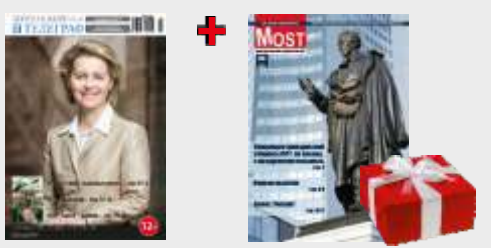
SPUTNIK LADEN
 Wolgograder Allee 207
 0371 / 273 470 03

VEREIN KOLORIT
 Georgstraße 7F
 0371 / 234 51 262

ПРИЕМНЫЕ ПУНКТЫ

ПОДПИСКА журнал «Берлинский Телеграф» плюс журнал «MOST» в подарок

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы также можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de



- Правила подписки**
1. Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
 2. Перевести 36,- € на один из счетов справа;
 3. Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

Hauptsitz Chemnitz
 Theaterstraße 76
 D-09111 Chemnitz

Kulturverein Tolstoi e.V.
 IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73
 SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX
 Sparkasse Chemnitz
 Факс: 0371 / 355 67 18 4

Filiale Leipzig
 Heinrich-Budde-Str. 1
 D-04157 Leipzig
 Fax.: 0341 420 17 81

Filiale Dresden
 Könnertstr. 25
 D-01067 Dresden
 0176 83 011 64 1

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН

| | | | |
|----------|----------|---------------|------|
| Name: | Vorname: | | |
| Straße: | Haus-Nr: | PLZ: | Ort: |
| Telefon: | Datum: | Unterschrift: | |

